

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

27 juin 2013

PROJET DE LOI-PROGRAMMETEXTE ADOPTÉ EN SÉANCE PLÉNIÈRE
ET TRANSMIS AU SÉNAT

Documents précédents:

Doc 53 **2853/ (2012/2013):**

001: Projet de loi-programme.
002 à 008: Amendements.
009: Rapport.
010: Amendements.
011: Rapport.
012 et 013: Amendements.
014 à 17: Rapports.
018: Texte adopté par les commissions.
019: Erratum.

Voir aussi:

Compte rendu intégral:
26 et 27 juin 2013.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

27 juni 2013

ONTWERP VAN PROGRAMMAWETTEKST AANGENOMEN IN PLENAIRE VERGADERING
EN OVERGEZONDEN AAN DE SENAAT

Voorgaande documenten:

DDoc 53 **2853/ (2012/2013):**

001: Ontwerp van programmawet.
002 tot 008: Amendementen.
009: Verslag.
010: Amendementen.
011: Verslag.
012 et 013: Amendementen.
014 tot 017: Verslagen.
018: Tekst aangenomen door de commissies.
019: Erratum.

Zie ook:

Integraal verslag:
26 en 27 juni 2013.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
VB	:	Vlaams Belang
cdH	:	centre démocrate Humaniste
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
LDD	:	Lijst Dedecker
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie
INDEP-ONAFH	:	Indépendant-Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkortingen bij de nummering van de publicaties:	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be

TITRE 1^{ER}*Disposition générale*Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

TITRE 2

*Finances*CHAPITRE 1^{ER}**Impôts directs**

Art. 2

Dans l'article 38, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du Code des impôts sur les revenus 1992, le 21°, inséré par la loi-programme, du 27 décembre 2004, est remplacé par ce qui suit:

"21° les indemnités forfaitaires relatives à cinq tutelles maximum, exercées au cours de la période imposable, et perçues par les tuteurs désignés par le service des Tutelles du Service public fédéral Justice en vue d'assurer la représentation de mineurs étrangers non accompagnés;"

Art. 3

À l'article 171 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi-programme du 27 décembre 2012, les modifications suivantes sont apportées:

- a) le 2°, f, est abrogé;
- b) il est inséré un 3°sexies rédigé comme suit:

"3°sexies au taux de 20 ou 15 p.c., les dividendes visés à l'article 269, § 2, selon qu'ils sont alloués ou attribués lors de la répartition bénéficiaire du deuxième exercice comptable après celui de l'apport ou plus tard; ".

TITEL 1

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

TITEL 2

Financiën

HOOFDSTUK 1

Inkomstenbelastingen

Art. 2

In artikel 38, § 1, eerste lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, wordt de bepaling onder 21°, ingevoegd bij de programmawet van 27 december 2004, vervangen als volgt:

"21° de forfaitaire vergoedingen, met betrekking tot ten hoogste vijf, tijdens het belastbaar tijdperk, uitgeoefende voogdijopdrachten, die zijn verkregen door voogden die door de dienst Voogdij van de Federale Overheidsdienst Justitie zijn aangewezen teneinde de vertegenwoordiging van niet-begeleide minderjarige vreemdelingen te verzekeren;"

Art. 3

In artikel 171 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de programmawet van 27 december 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- a) de bepaling onder 2°, f, wordt opgeheven;
- b) er wordt een bepaling onder 3°sexies ingevoegd, luidende:

"3°sexies tegen een aanslagvoet van 20 of 15 pct., de in artikel 269, § 2, bedoelde dividend, naargelang ze zijn verleend of toegekend uit de winstverdeling van het tweede boekjaar na dat van de inbreng of later;"

Art. 4

Dans l'article 205ter, § 1^{er}, alinéa 2, b, du même Code, inséré par la loi du 22 juin 2005, les mots "émises par des sociétés d'investissement" sont abrogés.

Art. 5

À l'article 269 du même Code, remplacé par la loi-programme du 27 décembre 2012, les modifications suivantes sont apportées:

a) le 5° est abrogé;

b) l'article, dont le texte actuel formera le § 1^{er}, est complété par un § 2 rédigé comme suit:

"§ 2. Par dérogation au § 1^{er}, 1°, le taux du précompte mobilier est réduit pour les dividendes, à l'exception des dividendes visés à l'article 18, alinéa 1^{er}, 2^oter, pour autant que:

1° la société qui distribue ces dividendes soit une société qui, sur base des critères visés à l'article 15 du Code des sociétés, est considérée comme petite société pour l'exercice d'imposition lié à la période imposable au cours de laquelle l'apport en capital a lieu;

2° ces dividendes proviennent d'actions ou parts nouvelles nominatives;

3° ces actions ou parts soient acquises au moyen de nouveaux apports en numéraire;

4° ces apports en numéraire ne proviennent pas de la distribution des réserves taxées qui sont, conformément à l'article 537, alinéa 1^{er}, soumises à un précompte mobilier réduit visé au même alinéa;

5° ces apports soient effectués à partir du 1^{er} juillet 2013;

6° le contribuable détienne la pleine propriété de ces actions ou parts nominatives de façon ininterrompue depuis l'apport en capital;

7° ces dividendes soient alloués ou attribués lors de la répartition bénéficiaire des deuxième exercice comptable ou suivants après celui de l'apport.

Le précompte mobilier est de:

Art. 4

In artikel 205ter, § 1, tweede lid, b, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 juni 2005, worden de woorden "van beleggingsvennootschappen" opgeheven.

Art. 5

In artikel 269 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de programmawet van 27 december 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de bepaling onder 5° wordt opgeheven;

b) het artikel, waarvan de bestaande tekst § 1 zal vormen, wordt aangevuld met een § 2, luidende:

"§ 2. In afwijking van § 1, 1°, wordt het tarief van de roerende voorheffing op de dividenden, met uitzondering van de in artikel 18, eerste lid, 2^oter, bedoelde dividenden, verlaagd in zoverre dat:

1° de vennootschap die deze dividenden uitkeert, een vennootschap is die op grond van de voorwaarden vermeld in artikel 15 van het Wetboek van vennootschappen als kleine vennootschap wordt aangemerkt voor het aanslagjaar dat verbonden is aan het belastbare tijdperk waarin de kapitaalbreng is gedaan;

2° die dividenden voortkomen uit nieuwe aandelen op naam;

3° die aandelen verworven zijn met nieuwe inbrengen in geld;

4° deze inbrengen in geld niet voortkomen uit de verdeling van belaste reserves die overeenkomstig artikel 537, eerste lid, worden onderworpen aan een verlaagde roerende voorheffing zoals bedoeld in datzelfde lid;

5° deze inbrengen zijn gedaan vanaf 1 juli 2013;

6° de belastingplichtige deze aandelen op naam ononderbroken in volle eigendom heeft behouden vanaf de kapitaalbreng;

7° deze dividenden zijn verleend of toegekend uit de winstverdeling voor het tweede boekjaar of volgende na dat van de inbreng.

De roerende voorheffing bedraagt:

1° 20 p.c. pour les dividendes alloués ou attribués lors de la répartition bénéficiaire du deuxième exercice comptable après celui de l'apport;

2° 15 p.c. pour les dividendes alloués ou attribués lors de la répartition bénéficiaire des troisième exercice comptable et suivants après celui de l'apport.

Les sociétés sans capital social minimum sont exclues du bénéfice de la disposition sauf si, après l'apport en nouveau capital, le capital social de cette société est au moins égal au capital social minimum d'une SPRL, comme visé à l'article 214, § 1^{er}, du Code des sociétés.

La transmission, en ligne directe ou entre conjoints, des actions ou parts résultant d'une succession ou d'une donation est considérée comme n'ayant pas eu lieu en ce qui concerne l'application de la condition de détention ininterrompue visée à l'alinéa 1^{er}, 6°.

La transmission, en ligne directe ou entre conjoints, des actions ou parts est considérée également comme n'ayant pas eu lieu en ce qui concerne l'application de la condition de pleine propriété lorsque cette transmission résulte:

1) d'une succession dévolue légalement ou d'une manière conforme à la dévolution légale;

2) d'un partage d'ascendant ne portant pas atteinte à l'usufruit du conjoint légal survivant.

Les héritiers ou donataires se substituent au contribuable dans les avantages et obligations de la mesure.

L'échange d'actions ou de parts en raison des opérations visées à l'article 45 ou l'aliénation ou l'acquisition d'actions ou de parts en raison d'opérations en neutralité d'impôt visées aux articles 46, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, 211, 214, § 1^{er}, et 231, §§ 2 et 3, sont censés ne pas avoir eu lieu pour l'application de l'alinéa 1^{er}, 6°.

De même, les augmentations du capital social qui sont réalisées après une réduction de ce capital organisée à partir du 1^{er} mai 2013, ne sont prises en considération pour l'octroi du taux réduit que dans la mesure de l'augmentation du capital social qui dépasse la réduction, nonobstant l'application de l'alinéa 3.

1° 20 pct. voor de dividenden verleend of toegekend uit de winstverdeling van het tweede boekjaar na dat van de inbreng;

2° 15 pct. voor de dividenden verleend of toegekend uit de winstverdeling voor het derde boekjaar en volgende na dat van de inbreng.

De vennootschappen zonder minimaal maatschappelijk kapitaal worden uitgesloten van het voordeel van de maatregel, tenzij na de inbreng van het nieuw kapitaal het maatschappelijk kapitaal van die vennootschap minstens gelijk is aan het minimaal maatschappelijk kapitaal van een BVBA, als bedoeld in artikel 214, § 1, van het Wetboek van vennootschappen.

De overdracht, in rechte lijn of tussen echtgenoten, van de aandelen ingevolge een erfopvolging of schenking wordt geacht niet te hebben plaatsgehad voor de toepassing van de in het eerste lid, 6°, vermelde voorwaarde inzake het ononderbroken behoud.

De overdracht, in rechte lijn of tussen echtgenoten, van de aandelen wordt evenmin geacht te hebben plaatsgehad voor de toepassing van de voorwaarde van volle eigendom wanneer die overdracht het gevolg is van:

1) een wettelijke erfopvolging of een erfopvolging op een wijze die gelijkaardig is aan de wettelijke erfvolging;

2) een ascendentenverdeling die geen afbreuk doet aan het vruchtgebruik van de langstlevende echtgenoot.

De erfgenamen of begiftigden nemen de plaats in van de belastingplichtige inzake de voordelen en verplichtingen van de maatregel.

De omruiling van aandelen ingevolge verrichtingen als vermeld in artikel 45 of de vervreemding of verkrijging van aandelen ingevolge belastingneutrale verrichtingen als vermeld in de artikelen 46, § 1, eerste lid, 2°, 211, 214, § 1 en 231, §§ 2 en 3, worden geacht niet te hebben plaatsgevonden voor de toepassing van het eerste lid, 6°.

De verhogingen van het maatschappelijk kapitaal die tot stand komen na een vermindering van het kapitaal georganiseerd vanaf 1 mei 2013 komen niet in aanmerking voor het toekennen van het verlaagd tarief, behalve in de mate waarin de verhoging van het maatschappelijk kapitaal de vermindering overstijgt, onverminderd de toepassing van het derde lid.

Les sommes qui proviennent d'une réduction de capital, organisée à partir du 1^{er} mai 2013, d'une société liée ou associée à une personne au sens des articles 11 et 12 du Code des sociétés, et qui sont investies par cette personne dans une augmentation de capital d'une autre société ne peuvent bénéficier du taux réduit précité.

Par "personne", on entend aussi, pour l'application de l'alinéa précédent, son conjoint, ses parents et ses enfants lorsque cette personne ou son conjoint a la jouissance légale des revenus de ceux-ci.

Si la société, qui a augmenté son capital social dans le cadre de cette mesure, procède ultérieurement à des réductions de ce capital social, ces réductions seront prélevées en priorité sur les capitaux nouveaux.

Les sommes souscrites relatives à l'augmentation du capital social doivent être entièrement libérées et il ne peut être créé à cette occasion d'actions ou parts préférentielles."

Art. 6

Dans le titre X du même Code, il est inséré un article 537, rédigé comme suit:

"Art. 537. Par dérogation aux articles 171, 3^o, et 269, § 1^{er}, 1^o, le taux de l'impôt des personnes physiques et celui du précompte mobilier sont fixés à 10 p.c. pour les dividendes qui correspondent à la diminution des réserves taxées telles qu'elles ont été approuvées par l'Assemblée Générale au plus tard le 31 mars 2013 à condition et dans la mesure où au moins le montant reçu est immédiatement incorporé dans le capital et que cette incorporation se produise pendant le dernier exercice comptable qui se clôture avant le 1^{er} octobre 2014.

Les dividendes distribués qui satisfont à ces conditions n'entrent pas en considération pour le calcul de la limite prévue à l'article 215, alinéa 3, 3^o.

Lorsque la société réalise un résultat comptable positif au cours de la période imposable durant laquelle l'opération visée à l'alinéa 1^{er} a lieu, soit selon le cas en 2013 ou en 2014, et que des dividendes décrétés par l'assemblée générale ont été alloués ou attribués au cours d'au moins une des cinq périodes imposables précédant celle de cette opération, une cotisation distincte est établie à raison de la différence positive entre:

De sommes die voortkomen uit een vanaf 1 mei 2013 georganiseerde vermindering van het kapitaal van een vennootschap verbonden of geassocieerd met een persoon in de zin van de artikelen 11 en 12 van het Wetboek van vennootschappen, en die door deze persoon worden geïnvesteerd in een verhoging van het kapitaal van een andere vennootschap kunnen niet genieten van het voormeld verlaagd tarief.

Voor de toepassing van het vorig lid wordt onder "persoon" ook begrepen zijn echtgenoot, zijn ouders en zijn kinderen wanneer deze persoon of zijn echtgenoot het wettelijk genot van hun inkomsten hebben.

Als de vennootschap, die haar maatschappelijk kapitaal verhoogd heeft in het kader van deze maatregel, later overgaat tot verminderingen van dat maatschappelijk kapitaal, zullen deze verminderingen prioritair worden afgehouden van de nieuwe kapitalen.

De onderschreven sommen betreffende de verhoging van het maatschappelijk kapitaal moeten volledig volstort zijn en er mogen bij die gelegenheid geen preferente aandelen worden gecreëerd."

Art. 6

In titel X van hetzelfde Wetboek, wordt een artikel 537 ingevoegd, luidende:

"Art. 537. In afwijking van de artikelen 171, 3^o, en 269, § 1, 1^o, wordt het tarief van de personenbelasting, respectievelijk de roerende voorheffing vastgesteld op 10 pct. voor de dividendden die overeenkomen met de vermindering van de belaste reserves zoals deze ten laatste op 31 maart 2013 zijn goedgekeurd door de Algemene Vergadering op voorwaarde dat en in de mate dat minstens het verkregen bedrag onmiddellijk wordt opgenomen in het kapitaal en dat deze opnemings plaatsvindt tijdens het laatste belastbaar tijdperk dat afsluit voor 1 oktober 2014.

De uitgekeerde dividendden die aan deze voorwaarden voldoen, komen niet in aanmerking voor de berekening van de grens als bedoeld in artikel 215, derde lid, 3^o.

Wanneer de vennootschap een positief boekhoudkundig resultaat heeft behaald tijdens het belastbare tijdperk waarin een in het eerste lid bedoelde verrichting heeft plaats gehad, naar gelang het geval in 2013 of in 2014, en wanneer er door de algemene vergadering gedeclareerde dividendden zijn verleend of toegekend in de loop van minstens één van de vijf belastbare tijdperken voorafgaand aan deze verrichting, wordt een afzonderlijke aanslag gevestigd op het positieve verschil tussen:

1° le produit:

— du résultat comptable de la période imposable durant laquelle l'opération susvisée a eu lieu et

— du rapport entre la somme des dividendes alloués ou attribués au cours des cinq périodes imposables précédentes et la somme des résultats de ces périodes imposables;

et

2° les dividendes effectivement alloués ou attribués aux actionnaires comme bénéfice de la période imposable durant laquelle ladite opération a lieu.

Cette cotisation est égale à 15 p.c. de ladite différence ainsi calculée et n'est pas considérée comme un frais professionnel.

En cas de diminution de capital ultérieure, cette diminution est réputée s'opérer en premier lieu en déduction de l'apport en capital réalisé suivant ce régime.

Dans le cas où cette diminution de capital s'opère dans les huit ans après le dernier apport en capital suivant ce régime, elle est considérée, par dérogation à l'article 18, alinéa 1^{er}, 2°, comme un dividende. Le taux de l'impôt des personnes physiques et celui du précompte mobilier s'élèvent, pour les dividendes alloués ou attribués:

1° durant les quatre premières années suivant l'apport, à 15 p.c.;

2° pendant les cinquième et sixième années suivant l'apport, à 10 p.c.;

3° pendant les septième et huitième années suivant l'apport, à 5 p.c.

Par dérogation à l'alinéa précédent, dans le chef des sociétés qui, sur base de l'article 15 du Code des sociétés sont considérées comme petites sociétés pour l'exercice d'imposition lié à la période imposable au cours de laquelle l'apport en capital a lieu, la durée précitée est réduite à quatre ans et le taux de l'impôt des personnes physiques et celui du précompte mobilier s'élèvent, pour les dividendes alloués ou attribués:

1° durant les deux premières années suivant l'apport, à 15 p.c.;

1° het product:

— van het boekhoudkundig resultaat van het belastbare tijdperk waarin de verrichting heeft plaatsgevonden en

— van de verhouding tussen de som van de dividenden verleend of toegekend in de loop van de vijf voorafgaande belastbare tijdperken en de som van de resultaten van deze belastbare tijdperken;

en

2° de dividenden die effectief zijn verleend of toegekend aan de aandeelhouders als winst van het belastbare tijdperk waarin de hierboven vermelde verrichting heeft plaatsgevonden.

Deze aanslag is gelijk aan 15 pct. van het verschil berekend op basis van de hierboven beschreven formule en wordt niet beschouwd als een beroepskost.

Bij een latere kapitaalvermindering wordt die geacht eerst uit de volgens dit regime ingebrachte kapitalen voort te komen.

Wanneer deze kapitaalvermindering volgens dit regime tot stand komt binnen acht jaar na de laatste inbreng in kapitaal, wordt zij in afwijking van artikel 18, eerste lid, 2°, beschouwd als een dividend. Het tarief van de personenbelasting en van de roerende voorheffing bedraagt, voor de verleende of toegekende dividend:

1° tijdens de eerste vier jaar volgend op de inbreng, 15 pct.;

2° tijdens het vijfde en zesde jaar volgend op de inbreng, 10 pct.;

3° tijdens het zevende en achtste jaar volgend op de inbreng, 5 pct.

In afwijking van het vorige lid wordt de voormelde termijn, voor de vennootschappen die op grond van artikel 15 van het Wetboek van vennootschappen als kleine vennootschappen worden aangemerkt voor het aanslagjaar dat verbonden is aan het belastbare tijdperk waarin de kapitaal inbreng is gedaan, op vier jaar gebracht en het tarief van de personenbelasting, respectievelijk de roerende voorheffing, bedraagt voor de verleende of toegekende dividend:

1° tijdens de eerste twee jaar volgend op de inbreng, 15 pct.;

2° pendant la troisième année suivant l'apport, à 10 p.c.;

3° pendant la quatrième année suivant l'apport, à 5 p.c.”.

Art. 7

Les articles 2 et 4 sont applicables à partir de l'exercice d'imposition 2014.

Les articles 3 b, et 5 b, sont applicables aux apports effectués à partir du 1^{er} juillet 2013.

L'article 6 entre en vigueur le 1^{er} juillet 2013 et ne peut être appliqué qu'aux apports effectués jusqu'au dernier jour de l'exercice comptable qui se clôture avant le 1^{er} octobre 2014.

Les articles 3 a, et 5 a, entrent en vigueur le 1^{er} octobre 2014.

Toute modification apportée à partir du 1^{er} mai 2013 à la date de clôture des comptes annuels reste sans incidence pour l'application des articles 3 b, 4, 5 b, et 6.

CHAPITRE 2

Accises

Art. 8

L'article 1*bis* de la loi du 3 avril 1997 relative au régime fiscal des tabacs manufacturés, remplacé par la loi du 29 décembre 2010, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 1*bis*. Dans la présente loi et dans les dispositions prises en vue de son exécution, on entend par:

— opérateur économique: toute personne physique ou morale qui met à la consommation en Belgique des tabacs manufacturés en sa qualité d'entrepositaire agréé;

— acheteur: toute personne physique ou morale à qui un opérateur économique vend et livre des tabacs manufacturés.

L'opérateur économique qui vend et livre directement des tabacs manufacturés aux consommateurs est également considéré comme acheteur pour ces opérations de ventes;

2° tijdens het derde jaar volgend op de inbreng, 10 pct.;

3° tijdens het vierde jaar volgend op de inbreng, 5 pct.”.

Art. 7

De artikelen 2 en 4 zijn van toepassing vanaf aanslagjaar 2014.

De artikelen 3 b, en 5 b, zijn van toepassing op de inbrengen gedaan vanaf 1 juli 2013.

Artikel 6 treedt in werking vanaf 1 juli 2013 en kan slechts toegepast worden op de inbrengen die tot stand zijn gekomen in het boekjaar dat afgesloten wordt vóór 1 oktober 2014.

De artikelen 3 a, en 5 a, treden in werking op 1 oktober 2014.

Elke wijziging die vanaf 1 mei 2013 aan de datum van afsluiting van de jaarrekening wordt aangebracht, is zonder uitwerking voor de toepassing van de artikelen 3 b, 4, 5 b, en 6.

HOOFDSTUK 2

Accijnzen

Art. 8

Artikel 1*bis* van de wet van 3 april 1997 betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak, vervangen bij de wet van 29 december 2010, wordt vervangen als volgt:

“Art. 1*bis*. In deze wet en in de ter uitvoering ervan getroffen maatregelen, wordt verstaan onder:

— marktdeelnemer: iedere natuurlijke of rechtspersoon die tabaksfabricaten in verbruik stelt in België in zijn hoedanigheid van erkend entrepouhouder;

— afnemer: iedere natuurlijke of rechtspersoon aan wie een marktdeelnemer tabaksfabricaten verkoopt en levert.

De marktdeelnemer die tabaksfabricaten rechtstreeks verkoopt en levert aan consumenten wordt voor deze verkoopsactiviteiten eveneens aangemerkt als afnemer;

— signe fiscal: la bandelette et le timbre fiscal, fournis par l'État belge ou l'État luxembourgeois, selon le cas, en vue de son apposition sur des tabacs manufacturés.”.

Art. 9

Dans l'article 3 de la même loi, remplacé par la loi du 4 mai 1999 et modifié par l'arrêté royal du 29 décembre 2010 et les lois des 29 décembre 2010, 7 novembre 2011 et 27 décembre 2012, le § 6 est remplacé par ce qui suit:

“§ 6. Le Roi détermine ce qu'il faut entendre par prix de vente au détail. Il peut également fixer, par référence aux éléments constitutifs du prix de vente au détail de chacun des produits définis par la présente loi appartenant à la classe de prix correspondant à la classe de prix la plus demandée, le mode de calcul de prix de vente au détail fictif des tabacs manufacturés correspondant mis à la consommation dans le pays sans y faire l'objet d'un commerce.

Lors de la mise à la consommation de tabacs manufacturés, seuls des signes fiscaux repris au tableau des signes fiscaux dont question à l'article 10 en vigueur à la date de mise à la consommation et conformes aux mesures d'exécution dudit article peuvent être utilisés.

Pour les catégories de tabacs manufacturés et les signes fiscaux qu'il détermine, le Roi peut fixer la durée de la période pendant laquelle lors d'un changement de la fiscalité ou de la fiscalité minimale ou de la disparition d'une classe de prix, les tabacs manufacturés revêtus des signes fiscaux et mis à la consommation avant cette modification ou disparition peuvent encore être vendus et livrés par les opérateurs économiques et les acheteurs.

Pour les catégories de tabacs manufacturés et les signes fiscaux qu'il détermine, le Roi peut également fixer la durée de la période pendant laquelle lors de la suppression d'un type de contenant, les tabacs manufacturés revêtus des signes fiscaux et mis à la consommation avant cette suppression peuvent encore être vendus et livrés par les opérateurs économiques et les acheteurs.

Le Roi peut prescrire que des énonciations apposées sur le signe fiscal visé à l'article 10 figurent sur les documents commerciaux établis par les opérateurs économiques et sur les cartons destinés à la livraison des emballages aux acheteurs. Le Roi peut également

— fiscaal kenteken: het fiscaal bandje en de fiscale sluitzegel die naargelang het geval worden geleverd door de Belgische of Luxemburgse Staat om te worden aangebracht op tabaksfabricaten.”.

Art. 9

In artikel 3 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 4 mei 1999 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 december 2010 en de wetten van 29 december 2010, 7 november 2011 en 27 december 2012, wordt § 6 vervangen als volgt:

“§ 6. De Koning bepaalt wat onder kleinhandelsprijs moet worden verstaan. Met verwijzing naar de elementen van de kleinhandelsprijs van elk van de bij deze wet gedefinieerde producten behorende tot de prijsklasse die overeenstemt met de meest gevraagde prijsklasse, kan Hij eveneens de berekeningswijze bepalen voor de fictieve kleinhandelsprijs van de overeenkomstige tabaksfabricaten die hier te lande worden in verbruik gesteld zonder het voorwerp uit te maken van een handel.

Bij de inverbruikstelling van tabaksfabricaten kunnen enkel de fiscale kentekens opgenomen in de tabel der fiscale kentekens waarvan sprake in artikel 10 die geldt op de datum van de inverbruikstelling en overeenkomstig de uitvoeringsmaatregelen van dit artikel, worden gebruikt.

Voor de categorieën van tabaksfabricaten en de fiscale kentekens die Hij bepaalt, kan de Koning de duur van de periode bepalen gedurende dewelke, in geval van een wijziging van de fiscaliteit of van de minimumfiscaliteit of van het verdwijnen van een prijsklasse, de tabaksfabricaten bekleed met fiscale kentekens en in verbruik gesteld voor deze wijziging of verdwijning nog kunnen worden verkocht en geleverd door de marktdeelnemers en de afnemers.

Voor de categorieën van tabaksfabricaten en de fiscale kentekens die Hij bepaalt, kan de Koning eveneens de duur van de periode bepalen gedurende dewelke, in geval van opheffing van een soort van verpakking, tabaksfabricaten bekleed met fiscale kentekens en in verbruik gesteld voor deze opheffing nog kunnen worden verkocht en geleverd door de marktdeelnemers en de afnemers.

De Koning kan voorschrijven dat de vermeldingen die zijn aangebracht op het fiscaal kenteken zoals bedoeld in artikel 10 worden vermeld op de commerciële documenten opgesteld door de marktdeelnemers en op de kartons bestemd voor de levering van de verpakkingen

prescrire d'autres mesures d'identification des cartons destinés à la livraison des emballages aux acheteurs.

Sans préjudice des alinéas 3 et 4, le Roi peut fixer pour les catégories de tabacs manufacturés qu'il détermine la durée de la période pendant laquelle les signes fiscaux peuvent être utilisés pour les mises à la consommation.

Le Roi peut obliger les acheteurs à retourner aux opérateurs économiques auprès desquels ils les ont acquis les tabacs manufacturés qui correspondent à une catégorie de tabacs manufacturés et un signe fiscal déterminés en application des alinéas 3 et 4 qui n'ont pas été vendus et livrés dans la période fixée en application desdits alinéas.

Le Roi fixe les conditions et modalités en vue d'assurer le respect des dispositions des alinéas 3, 4 et 7.

Le Roi peut obliger les opérateurs économiques à reprendre les tabacs manufacturés visés à l'alinéa 7 en vue de leur destruction obligatoire conformément aux modalités qu'il fixe à cet effet, étant entendu qu'en dehors du remboursement des droits d'accise, des droits d'accise spéciaux et de la TVA, cette destruction ne donne lieu à aucun dédommagement.

Le Roi peut obliger les opérateurs économiques à détruire les tabacs manufacturés qui correspondent à une catégorie de tabacs manufacturés et un signe fiscal déterminés en application des alinéas 3 et 4 qui n'ont pas été vendus et livrés dans la période fixée en application desdits alinéas. La destruction doit avoir lieu conformément aux modalités qu'il fixe à cet effet, étant entendu que, en dehors du remboursement des droits d'accise et de la TVA, cette destruction ne donne lieu à aucun dédommagement.

Le Roi peut aussi prescrire l'obligation de publication annuelle des prix moyens pondérés relatifs aux différents produits des tabacs manufacturés et des classes de prix les plus demandées et fixer la quantité de signes fiscaux qui peuvent être acquis par les opérateurs économiques."

aan de afnemers. De Koning kan eveneens andere identificatiemaatregelen voorschrijven voor de kartons bestemd voor de levering van de verpakkingen aan de afnemers.

Onverminderd het bepaalde in de leden 3 en 4, kan de Koning voor de categorieën van tabaksfabricaten die Hij bepaalt, de duur van de periode bepalen gedurende dewelke de fiscale kentekens kunnen worden gebruikt voor de inverbruikstelling.

De Koning kan de afnemers verplichten om de tabaksfabricaten die overeenstemmen met een categorie van tabaksfabricaten en een fiscaal kenteken, bepaald bij toepassing van de leden 3 en 4 die niet werden verkocht en geleverd in de vastgestelde periode bij toepassing van deze leden, terug te bezorgen aan de marktdeelnemers van wie zij deze hebben verkregen.

De Koning bepaalt de voorwaarden en de modaliteiten met het oog op het verzekeren van de naleving van de bepalingen van de leden 3, 4 en 7.

De Koning kan de marktdeelnemers verplichten om de tabaksfabricaten bedoeld in lid 7 terug te nemen met het oog op hun verplichte vernietiging overeenkomstig de modaliteiten die Hij daartoe bepaalt, met dien verstande dat uitgezonderd de terugbetaling van de accijnzen, de bijzondere accijnzen en de BTW, deze vernietiging geen aanleiding geeft tot een schadevergoeding.

De Koning kan de marktdeelnemers verplichten om de tabaksfabrikaten die overeenstemmen met een categorie van tabaksfabrikaten en een fiscaal kenteken bepaald bij toepassing van de leden 3 en 4 die niet werden verkocht en geleverd in de vastgestelde periode bij toepassing van deze leden, te vernietigen. De vernietiging moet plaatsvinden overeenkomstig de nadere regels die Hij daartoe bepaalt, met dien verstande dat uitgezonderd de terugbetaling van de accijnzen en de BTW, deze vernietiging geen aanleiding geeft tot schadevergoeding.

De Koning kan eveneens de verplichting voorschrijven tot het jaarlijks publiceren van de gewogen gemiddelde prijzen van de verschillende tabaksproducten en van de meest gevraagde prijsklassen alsook de hoeveelheid fiscale kentekens bepalen die door de marktdeelnemers kunnen worden verkregen."

Art. 10

À l'article 10, § 2, de la même loi, remplacé par la loi-programme de 9 juillet 2004, les mots "le ministre des Finances" sont remplacés par les mots "le Roi".

CHAPITRE 3

**Modifications du Code des droits
d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe**

Art. 11

Dans l'article 11, alinéa 3, du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, modifié par les lois du 14 août 1947, du 23 décembre 1958 et du 9 mai 1959, par l'arrêté royal n° 12 du 18 avril 1967, par l'arrêté royal du 16 janvier 1975, par les lois du 22 décembre 1989 et du 22 juillet 1993 et par l'arrêté royal du 13 juillet 2001, le nombre "25" est remplacé par le nombre "50".

Art. 12

À l'article 83 du même Code, modifié par les lois du 13 août 1947, du 23 décembre 1958, du 22 décembre 1998 et du 22 décembre 2009, sont apportées les modifications suivantes:

a) l'alinéa 1^{er} est remplacé par deux alinéas rédigés comme suit:

"Le droit est fixé à:

1° 0,20 p.c. pour les baux, sous-baux et cessions de baux de biens immeubles;

2° 1,50 p.c. pour les baux de chasse et de pêche;

3° 2 p.c. pour les contrats constitutifs de droits d'emphytéose ou de superficie et leurs cessions, sauf lorsque la constitution ou la cession du droit est consentie à une association sans but lucratif, une association internationale sans but lucratif ou une personne morale analogue créée conformément et assujettie à la législation d'un autre État membre de l'Espace économique européen et qui a en outre son siège statutaire, son administration centrale ou son principal établissement sur le territoire de l'Espace économique européen, auquel cas le droit est fixé à 0,50 p.c.

Art. 10

In artikel 10, § 2, van dezelfde wet, vervangen bij de programmawet van 9 juli 2004, worden de woorden "de minister van Financiën" vervangen door de woorden "de Koning".

HOOFDSTUK 3

**Wijzigingen van het Wetboek der registratie-,
hypotheek- en griffierechten**

Art. 11

In artikel 11, derde lid, van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, gewijzigd bij de wetten van 14 augustus 1947, 23 december 1958 en 9 mei 1959, bij het koninklijk besluit nr. 12 van 18 april 1967, bij het koninklijk besluit van 16 januari 1975, bij de wetten van 22 december 1989 en 22 juli 1993 en bij het koninklijk besluit van 13 juli 2001, wordt het getal "25" vervangen door het getal "50".

Art. 12

In artikel 83 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten 13 augustus 1947, 23 december 1958, 22 december 1998 en 22 december 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) het eerste lid wordt vervangen door twee leden luidende:

"Het recht wordt vastgesteld op:

1° 0,20 pct. voor contracten van verhuring, onderverhuring en overdracht van huur van onroerende goederen;

2° 1,50 pct. voor jacht- en vispacht;

3° 2 pct. voor contracten tot vestiging van een erfpacht- of opstalrecht en tot overdracht daarvan, behalve wanneer daardoor een vereniging zonder winstoogmerk, een internationale vereniging zonder winstoogmerk of een gelijkaardige rechtspersoon die opgericht is volgens en onderworpen is aan de wetgeving van een lidstaat van de Europese Economische Ruimte en die bovendien zijn statutaire zetel, zijn hoofdbestuur of zijn hoofdvestiging binnen de Europese Economische Ruimte heeft, titularis van het erfpacht- of opstalrecht wordt, in welk geval het recht wordt vastgesteld op 0,50 pct.

Par personne morale analogue à une ASBL, il faut entendre une personne morale dont, cumulativement:

1° le but de la personne morale est désintéressé, non lucratif;

2° l'activité de la personne morale ne peut enrichir matériellement:

a) ni ses fondateurs, ses membres ou ses administrateurs;

b) ni les conjoints, cohabitants légaux, parents en ligne directe, parents en ligne collatérale jusqu'à un degré permettant de succéder légalement aux fondateurs ni d'autres ayants droit éventuels des fondateurs;

c) ni les conjoints ou cohabitants légaux des personnes visées sous a) et b);

3° les biens ne peuvent pas revenir aux personnes visées au 2° en cas de dissolution ou liquidation de la personne morale, mais doivent être transmis:

a) soit à une personne morale analogue, elle-même créée conformément et assujettie à la législation d'un autre État membre de l'Espace économique européen et qui a en outre son siège statutaire, son administration centrale ou son principal établissement sur le territoire de l'Espace économique européen;

b) soit à un État membre de l'Espace économique européen ou une subdivision politique d'un État membre EEE ou encore à un établissement public relevant d'une telle personne morale de droit public.”;

b) dans l'alinéa 2 ancien, devenant l'alinéa 3, les mots “, pour le surplus,” sont insérés entre les mots “leurs cessions sont” et les mots “assimilés aux baux”.

Art. 13

L'article 11 s'applique à tous les actes et écrits présentés à la formalité à partir du 1^{er} juillet 2013.

L'article 12 s'applique à partir du 1^{er} juillet 2013; il s'applique aussi aux actes authentiques présentés à la formalité à partir du 1^{er} juillet 2013 dans le cas où ils

Een rechtspersoon is gelijkaardig aan een vzw wanneer de volgende voorwaarden cumulatief zijn vervuld:

1° het doel van de rechtspersoon is belangeloos, zonder winstoogmerk;

2° de activiteit van de rechtspersoon mag niet leiden tot de materiële verrijking van:

a) de stichters, de leden of de bestuurders ervan;

b) de echtgenoot, de wettelijk samenwonende, een bloedverwant in de rechte lijn, een bloedverwant in de zijlijn die tot een stichter in een erfgerechtigde graad staat, of een andere rechtsopvolger van een stichter ervan;

c) de echtgenoot of een wettelijk samenwonende van een persoon bedoeld in a) en b);

3° in geval van ontbinding of vereffening van de rechtspersoon mogen de goederen ervan niet toekomen aan personen vermeld onder 2°, maar moeten ze worden overgedragen aan:

a) hetzij een gelijkaardige rechtspersoon die zelf is opgericht volgens en onderworpen aan de wetgeving van een lidstaat van de Europese Economische Ruimte en bovendien zijn statutaire zetel, zijn hoofdbestuur of zijn hoofdvestiging binnen de Europese Economische Ruimte heeft;

b) hetzij een lidstaat is van de Europese Economische Ruimte of een territoriaal gedecentraliseerde overheid van een EER-lidstaat is of nog, een dienstgewijze gedecentraliseerde overheid is van een dergelijke publiekrechtelijke rechtspersoon.”;

b) in het vroegere tweede lid, dat het derde lid wordt, worden de woorden “, voor het overige,” ingevoegd tussen de woorden “daarvan worden” en de woorden “met huurcontracten”.

Art. 13

Artikel 11 is van toepassing op alle akten en geschriften die vanaf 1 juli 2013 tot de formaliteit worden aangeboden.

Artikel 12 is van toepassing vanaf 1 juli 2013; het is eveneens van toepassing op de authentieke akten die vanaf 1 juli 2013 tot de formaliteit worden aangeboden

constatent une convention qui a fait l'objet d'un acte sous seing privé antérieur à cette date.

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 19 janvier 2010 abrogeant la loi du 19 février 1999 portant création du Fonds belge de survie et créant un Fonds belge pour la Sécurité alimentaire

Art. 14

À l'article 8, alinéa 3, de la loi du 19 janvier 2010 abrogeant la loi du 19 février 1999 portant création du Fonds belge de survie et créant un Fonds belge pour la Sécurité alimentaire, est ajouté "Par dérogation, le montant pour 2013 est fixé à 16 485 000 euros".

TITRE 3

Asile et Migration et Intégration sociale

CHAPITRE 1^{ER}

Modifications de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

Art. 15

Le présent chapitre transpose partiellement la directive 2004/38/CE du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 relative au droit des citoyens de l'Union et des membres de leurs familles de circuler et de séjourner librement sur le territoire des États membres, modifiant le règlement (CEE) n° 1612/68 et abrogeant les directives 64/221/CEE, 68/360/CEE, 72/194/CEE, 73/148/CEE, 75/34/CEE, 75/35/CEE, 90/364/CEE, 90/365/CEE et 93/96/CEE.

Art. 16

À l'article 42^{ter}, § 1^{er}, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, inséré par la loi du 25 avril 2007 et remplacé par la loi du 8 juillet 2011, les modifications suivantes sont apportées:

indien ze een overeenkomst vaststellen die ook is vastgesteld in een onderhandse akte dagtekenend van voor die datum.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 19 januari 2010 tot opheffing van de wet van 19 februari 1999 tot oprichting van het Belgisch Overlevingsfonds en tot oprichting van een Belgisch Fonds voor Voedselzekerheid

Art. 14

Aan artikel 8, derde lid, van de wet van 19 januari 2010 tot opheffing van de wet van 19 februari 1999 tot oprichting van het Belgisch Overlevingsfonds en tot oprichting van een Belgisch Fonds voor Voedselzekerheid, wordt toegevoegd: "In afwijking hiervan wordt het bedrag voor 2013 vastgesteld op 16 485 000 euro".

TITEL 3

Asiel en Migratie en Maatschappelijke integratie

HOOFDSTUK 1

Wijzigingen van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Art. 15

Dit hoofdstuk zet de richtlijn 2004/38/EG van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004 betreffende het recht van vrij verkeer en verblijf op het grondgebied van de lidstaten voor de burgers van de Unie en hun familieleden, tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1612/68 en tot intrekking van Richtlijnen 64/221/EEG, 68/360/EEG, 72/194/EEG, 73/148/EEG, 75/34/EEG, 75/35/EEG, 90/364/EEG, 90/365/EEG en 93/96/EEG, gedeeltelijk om.

Art. 16

In artikel 42^{ter}, § 1, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, ingevoegd bij de wet van 25 april 2007 en vervangen bij de wet van 8 juli 2011, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots "durant les trois premières années" sont remplacés par les mots "dans les cinq années";

2° l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 17

À l'article 42^{quater}, § 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 25 avril 2007 et remplacé par la loi du 8 juillet 2011, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots "durant les trois premières années" sont remplacés par les mots "dans les cinq années";

2° l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 18

À l'article 42^{quinquies}, de la même loi, inséré par la loi du 25 avril 2007, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le § 1^{er}, les mots "alinéa 1^{er}, 1° et 2°" sont abrogés et le mot "trois" est remplacé par le mot "cinq";

2° le § 2 est abrogé.

Art. 19

Dans la phrase introductive de l'article 42^{sexies}, alinéa 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 25 avril 2007, le mot "trois" est remplacé par le mot "cinq".

CHAPITRE 2

Modifications de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale et de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale

Art. 20

Dans la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, il est inséré un article 57^{sexies}, rédigé comme suit:

1° in het eerste lid worden de woorden "gedurende de eerste drie jaar" vervangen door de woorden "binnen vijf jaar";

2° het tweede lid wordt opgeheven.

Art. 17

In artikel 42^{quater}, § 1, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 25 april 2007 en vervangen bij de wet van 8 juli 2011, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden "gedurende de eerste drie jaar" vervangen door de woorden "binnen vijf jaar";

2° het tweede lid wordt opgeheven.

Art. 18

In artikel 42^{quinquies} van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 25 april 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1 worden de woorden "eerste lid, 1° en 2°" opgeheven en wordt het woord "drie" vervangen door het woord "vijf";

2° paragraaf 2 wordt opgeheven.

Art. 19

In de inleidende zin van artikel 42^{sexies}, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 25 april 2007, wordt het woord "drie" vervangen door het woord "vijf".

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie

Art. 20

In de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn wordt een artikel 57^{sexies} ingevoegd, luidende:

“Art. 57sexies. Par dérogation aux dispositions de la présente loi, l’aide sociale n’est pas due par le centre à l’étranger autorisé au séjour sur la base de l’article 9bis de la loi du 15 décembre 1980 sur l’accès au territoire, le séjour, l’établissement et l’éloignement des étrangers, en raison d’un permis de travail B ou d’une carte professionnelle.”

Art. 21

Dans l’article 3, 3°, de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l’intégration sociale, inséré par la loi du 27 décembre 2006, le deuxième tiret est remplacé par ce qui suit:

“— soit bénéficiaire, en tant que citoyen de l’Union européenne ou en tant que membre de sa famille qui l’accompagne ou le rejoint, d’un droit de séjour de plus de trois mois conformément à la loi du 15 décembre 1980 sur l’accès au territoire, le séjour, l’établissement et l’éloignement des étrangers. Cette catégorie de personnes ne bénéficie du droit à l’intégration sociale qu’après les trois premiers mois de ce séjour;”

TITRE 4

Santé publique

CHAPITRE 1^{ER}

Modifications de la loi relative à l’assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

Section 1^{re}

Maximum à facturer

Art. 22

Dans l’article 37octies, § 2, de la loi relative à l’assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, inséré par la loi du 22 décembre 2008, l’alinéa 1^{er} est complété par les mots “ou lorsqu’un bénéficiaire du ménage bénéficie du statut visé à l’article 37vicies/1 au cours de l’année pour laquelle le droit au maximum à facturer est examiné”.

“Art. 57sexies. In afwijking van de bepalingen van deze wet is de maatschappelijke dienstverlening door het centrum niet verschuldigd aan de vreemdeling die gemachtigd werd tot een verblijf op basis van artikel 9bis van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, omwille van een arbeidskaart B of een beroepskaart.”

Art. 21

In artikel 3, 3°, van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, ingevoegd bij de wet van 27 december 2006, wordt de bepaling onder het tweede streepje vervangen door wat volgt:

“— hetzij als burger van de Europese Unie, of als lid van zijn familie die hem begeleidt of zich bij hem voegt, genieten van een verblijfsrecht voor meer dan drie maanden, overeenkomstig de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. Deze categorie van personen geniet pas na de eerste drie maanden van dit verblijf het recht op maatschappelijke integratie;”

TITEL 4

Volksgezondheid

HOOFDSTUK 1

Wijzigingen van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

Afdeling 1

Maximumfactuur

Art. 22

In artikel 37octies, § 2, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, ingevoegd bij de wet van 22 december 2008, wordt het eerste lid aangevuld met de woorden “of wanneer een rechthebbende van dat gezin geniet van het in artikel 37vicies/1 bedoelde statuut tijdens het jaar waarvoor het recht op de maximumfactuur onderzocht wordt”.

Art. 23

L'article 37*decies*, § 1^{er}, de la même loi, modifié par les lois des 27 décembre 2005 et 22 décembre 2008, est complété par la phrase suivante: "Le Roi peut établir comment la composition du ménage est déterminée lorsqu'un bénéficiaire n'est pas inscrit dans le Registre national des personnes physiques".

Art. 24

À l'article 37*undecies*, § 2, de la même loi, inséré par la loi du 22 décembre 2008, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 1^{er} est complété par les mots "ou lorsqu'un bénéficiaire du ménage bénéficie du statut visé à l'article 37*vicies*/1 au cours de l'année pour laquelle le droit au maximum à facturer est examiné";

2° l'alinéa 2 est complété par les mots "ou lorsque l'enfant bénéficie du statut visé à l'article 37*vicies*/1 au cours de l'année pour laquelle le droit au maximum à facturer est examiné".

Art. 25

Les articles 22 et 24 produisent leurs effets le 1^{er} janvier 2013.

Section 2

Cotisation orpheline

Art. 26

Dans l'article 191, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 27 décembre 2012, il est inséré un 15°*terdecies* rédigé comme suit:

"15°*terdecies*. Pour l'année t, il est instauré, selon les conditions et modalités fixées au 15°, une cotisation orpheline sur le chiffre d'affaires qui est réalisé l'année t avec les médicaments orphelins visés à l'article 35*bis*, § 9. Cette cotisation modulable est appliquée par paliers du chiffre d'affaires, qui sont fixés annuellement.

Cette cotisation est versée par le biais d'un acompte, établi sur le chiffre d'affaires réalisé durant l'année t-1, et d'un solde, établi sur base du chiffre d'affaires réalisé durant l'année t et qui est la différence entre la cotisa-

Art. 23

Artikel 37*decies*, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 27 december 2005 en 22 december 2008, wordt aangevuld met de volgende zin: "De Koning kan vaststellen hoe de gezinssamenstelling wordt bepaald als een rechthebbende niet is ingeschreven in het Rijksregister van de natuurlijke personen".

Art. 24

In artikel 37*undecies*, § 2, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 22 december 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt aangevuld met de woorden "of wanneer een rechthebbende van dat gezin geniet van het in artikel 37*vicies*/1 bedoelde statuut tijdens het jaar waarvoor het recht op de maximumfactuur onderzocht wordt";

2° het tweede lid wordt aangevuld met de woorden "of wanneer het kind geniet van het in artikel 37*vicies*/1 bedoelde statuut tijdens het jaar waarvoor het recht op de maximumfactuur onderzocht wordt".

Art. 25

De artikelen 22 en 24 hebben uitwerking met ingang van 1 januari 2013.

Afdeling 2

Weesheffing

Art. 26

In artikel 191, eerste lid, van dezelfde wet, het laatst gewijzigd bij de wet van 27 december 2012, wordt de bepaling onder 15°*terdecies* ingevoegd, luidende:

"15°*terdecies*. Voor het jaar t wordt onder de voorwaarden en volgens de nadere regels bepaald in 15°, een weesheffing ingesteld op de omzet die in het jaar t is verwezenlijkt met de weesgeneesmiddelen zoals bedoeld in artikel 35*bis*, § 9. Deze modulaire heffing wordt toegepast per omzetniveaus, die jaarlijks worden vastgesteld.

Die heffing wordt gestort via een voorschot, vastgesteld op de omzet van het jaar t-1, en een saldo, vastgesteld op de omzet van het jaar t en dat het verschil is tussen de heffing zelf en het betaalde voorschot. De

tion même et l'acompte réellement payé. Les paliers ou valeurs seuils sont valables pour les deux chiffres d'affaires utilisés.

L'acompte de la cotisation doit être versé avant le 1^{er} juin de l'année t sur le compte de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité en indiquant la mention "Acompte cotisation orpheline année t". Le solde de la cotisation doit être versé avant le 1^{er} juin de l'année t+1 sur le compte de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité en indiquant la mention "Solde cotisation orpheline année t". Pour l'année 2013, la date du versement de l'avance est le 1^{er} décembre 2013 au plus tard.

Les recettes qui résultent de cette cotisation orpheline sont inscrites dans les comptes de l'assurance obligatoire soins de santé pour l'année comptable t.

Pour l'année 2013, les pourcentages de cette cotisation orpheline s'élèvent à 0 % pour la tranche du chiffre d'affaires allant de 0 à 1,5 millions d'euros inclus, 1,5 % pour la tranche du chiffre d'affaires située entre plus d'un 1,5 millions d'euros et 4 millions d'euros et à 3 % pour la tranche du chiffre d'affaires qui est supérieure à 4 millions d'euros. Les pourcentages, appliquées aux différents paliers pour constituer l'avance 2013, sont identiques à ceux fixées pour la cotisation orpheline 2013."

Art. 27

À l'article 191, alinéa 1^{er}, 15°, alinéa 7, de la même loi, remplacé par la loi du 22 février 1998 et modifié par la loi du 27 décembre 2005, du 23 décembre 2009 et du 22 juin 2012, les mots "et 15°*duodecies*" sont remplacés par les mots "15°*duodecies* et 15°*terdecies*".

Art. 28

À l'article 191*bis*, alinéa 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 10 juin 2006, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par la loi du 24 juillet 2008 et du 29 décembre 2010, les mots "à 15°*duodecies*" sont remplacés par les mots "à 15°*terdecies*".

Art. 29

À l'article 191*ter*, alinéa 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 10 juin 2006, remplacé par la loi du 24 juillet 2008 et modifié par la loi du 29 décembre 2010, les

niveaux ou fastgestelde drempelwaarden zijn geldig voor de beide gebruikte omzetten.

Het voorschot dient vóór 1 juni van het jaar t gestort te worden op rekening van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, met vermelding van "Voorschot weesheffing jaar t". Het saldo dient vóór 1 juni van het jaar t +1 gestort te worden op rekening van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, met vermelding van "Saldo weesheffing jaar t". Voor het jaar 2013 wordt het voorschot ten laatste gestort op 1 december 2013.

De ontvangsten die voortvloeien uit deze weesheffing worden opgenomen in de rekeningen van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging in het boekjaar t.

Voor het jaar 2013 worden de percentages van deze weesheffing vastgesteld op 0 % voor het deel van de omzet van 0 tot en met 1,5 miljoen euro, op 1,5 % voor het deel van de omzet groter dan 1,5 maar kleiner dan 4 miljoen euro en 3 % voor het deel van de omzet groter dan 4 miljoen euro. De percentages, die op de verschillende omzetniveaus toegepast worden om het voorschot 2013 vast te stellen, zijn gelijk aan de percentages die vastgesteld worden voor de weesheffing."

Art. 27

In artikel 191, eerste lid, 15°, zevende lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 22 februari 1998 en gewijzigd bij de wetten van 27 december 2005, 24 juli 2008, 23 december 2009 en 22 juni 2012, worden de woorden "en 15°*duodecies*" vervangen door de woorden "15°*duodecies* en 15°*terdecies*".

Art. 28

In artikel 191*bis*, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 10 juni 2006, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wetten van 24 juli 2008 en 29 december 2010, worden de woorden "tot 15°*duodecies*" vervangen door de woorden "tot 15°*terdecies*".

Art. 29

In artikel 191*ter*, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 10 juni 2006, vervangen bij de wet van 24 juli 2008 en gewijzigd bij de wet van

mots “à 15°*duodecies*” sont remplacés par les mots “à 15°*terdecies*”.

Art. 30

À l'article 191*quater*, alinéa 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 10 juin 2006, remplacé par la loi du 24 juillet 2008 et modifié par la loi du 29 décembre 2010, les mots “à 15°*duodecies*” sont remplacés par les mots “à 15°*terdecies*”.

Section 3

Contribution exceptionnelle

Art. 31

À l'article 191, alinéa 1^{er}, 32°, de la même loi, inséré par la loi du 27 décembre 2012, les mots “et § 1^{er}/2” sont insérés entre les mots “de l'article 224, § 1^{er}/1” et “, de la loi du 12 août 2000 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses”.

Section 4

Frais d'administration des organismes assureurs

Art. 32

À l'article 195, § 1^{er}, 2°, de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 25 avril 1997, et par les lois des 27 décembre 1994, 22 février 1998, 22 août 2002, 27 décembre 2005, 27 décembre 2006, 26 mars 2007, 8 juin 2008, 22 décembre 2008, 23 décembre 2009, 29 décembre 2010 et 17 février 2012, les première et deuxième phrases de l'alinéa 3 sont remplacées par les dispositions suivantes:

“Le montant des frais d'administration des cinq unions nationales est fixé à 766 483 000 EUR pour 2003, 802 661 000 EUR pour 2004, 832 359 000 EUR pour 2005, 863 156 000 EUR pour 2006, 895 524 000 EUR pour 2007, 929 160 000 EUR pour 2008, 972 546 000 EUR pour 2009, 1 012 057 000 EUR pour 2010, 1 034 651 000 EUR pour 2011, 1 029 840 000 EUR pour 2012 et 1 027 545 000 EUR pour 2013. Pour la caisse des soins de santé de la Société nationale des chemins de fer belges, ce montant est fixé à 13 195 000 EUR pour 2003, 13 818 000 EUR pour 2004, 14 329 000 EUR pour 2005, 14 859 000 EUR pour 2006, 15 416 000 EUR pour 2007, 15 995 000 EUR pour 2008, 16 690 000 EUR pour 2009, 17 368 000 EUR

29 december 2010, worden de woorden “tot 15°*duodecies*” vervangen door de woorden “tot 15°*terdecies*”.

Art. 30

In artikel 191*quater*, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 10 juni 2006, vervangen bij de wet van 24 juli 2008 en gewijzigd bij de wet van 29 december 2010, worden de woorden “tot 15°*duodecies*” vervangen door de woorden “tot 15°*terdecies*”.

Afdeling 3

Bijzondere bijdrage

Art. 31

In artikel 191, eerste lid, 32°, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 27 december 2012, worden de woorden “en § 1/2” ingevoegd tussen de woorden “en artikel 224, § 1/1” en de woorden “, van de wet van 12 augustus 2000 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen”.

Afdeling 4

Administratiekosten van de verzekeringsinstellingen

Art. 32

In artikel 195, § 1, 2°, van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 april 1997, en bij de wetten van 27 december 1994, 22 februari 1998, 22 augustus 2002, 27 december 2005, 27 december 2006, 26 maart 2007, 8 juni 2008, 22 december 2008, 23 december 2009, 29 december 2010 en 17 februari 2012, worden de eerste en de tweede zin van het derde lid vervangen door de volgende bepalingen:

“Het bedrag van de administratiekosten van de vijf landsbonden wordt vastgelegd op 766 483 000 EUR voor 2003, 802 661 000 EUR voor 2004, 832 359 000 EUR voor 2005, 863 156 000 EUR voor 2006, 895 524 000 EUR voor 2007, 929 160 000 EUR voor 2008, 972 546 000 EUR voor 2009, 1 012 057 000 EUR voor 2010, 1 034 651 000 EUR voor 2011, 1 029 840 000 EUR voor 2012 en 1 027 545 000 EUR voor 2013. Voor de Kas voor geneeskundige verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen wordt dit bedrag vastgesteld op 13 195 000 EUR voor 2003, 13 818 000 EUR voor 2004, 14 329 000 EUR voor 2005, 14 859 000 EUR voor 2006, 15 416 000 EUR voor 2007, 15 995 000 EUR voor 2008, 16 690 000 EUR voor 2009,

pour 2010, 17 770 000 EUR pour 2011, 17 687 000 EUR pour 2012 et 17 648 000 EUR pour 2013.”.

CHAPITRE 2

Modifications de la loi du 12 août 2000 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses

Section 1^{re}

Contribution au financement du contrôle des dispositifs médicaux de diagnostic in vitro

Art. 33

À l'article 224, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 12 août 2000 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses, modifié par les lois du 2 janvier 2001, du 22 décembre 2008 et du 27 décembre 2012, les mots “, aux dispositifs médicaux de diagnostic *in vitro*” sont insérés entre les mots “leurs accessoires” et “et des dispositifs médicaux implantables actifs”, et les mots “, aux dispositifs médicaux de diagnostic *in vitro* visés à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 14 novembre 2001 relatif aux dispositifs médicaux de diagnostic in vitro” sont insérés entre les mots “relatif aux dispositifs médicaux” et les mots “et aux dispositifs médicaux implantables actifs”.

Section 2

Contribution exceptionnelle

Art. 34

L'article 224 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 27 décembre 2012, est complété par un paragraphe 1/2, rédigé comme suit:

“§ 1/2. Pour l'année 2013, il est instauré une contribution compensatoire à charge des distributeurs visés au § 1^{er}.

Le montant de cette contribution s'élève à 0,20 % du chiffre d'affaires, tel que pris en compte pour l'application du § 1^{er}, qui a été réalisé en 2013 et sera versé par le biais d'un acompte, fixé à 0,20 % du chiffre d'affaires réalisé en 2012, et d'un solde. Ce dernier étant la différence entre la contribution même et l'acompte payé.

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen van de wet van 12 augustus 2000 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen

Afdeling 1

Bijdrage ter financiering van het toezicht op de medisch hulpmiddelen voor in-vitrodiagnostiek

Art. 33

In artikel 224, § 1, eerste lid, van de wet van 12 augustus 2000 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen, gewijzigd bij de wetten van 2 januari 2001, 22 december 2008 en 27 december 2012, worden de woorden “, de medisch hulpmiddelen voor in-vitrodiagnostiek” ingevoegd tussen de woorden “hun hulpstukken” en “en de actieve implanteerbare medische hulpmiddelen”, en worden de woorden “, de medisch hulpmiddelen voor invitrodiagnostiek bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 14 november 2001 betreffende medische hulpmiddelen voor in-vitrodiagnostiek” ingevoegd tussen de woorden “betreffende de medische hulpmiddelen” en “en de actieve implanteerbare medische hulpmiddelen”.

Afdeling 2

Bijzondere bijdrage

Art. 34

In artikel 224 van dezelfde wet, het laatst gewijzigd bij de wet van 27 december 2012, wordt een paragraaf 1/2 ingevoegd, luidende:

“§ 1/2. Voor het jaar 2013 wordt een compensatoire bijdrage ingesteld ten laste van de distributeurs bedoeld in § 1.

Het bedrag van die bijdrage wordt vastgesteld op 0,20 pct. van het omzet, zoals in aanmerking genomen voor de toepassing van § 1, die is verwezenlijkt in 2013 en wordt gestort via een voorschot, vastgesteld op 0,20 pct. van het in 2012 verwezenlijkte omzetcijfer, en een saldo. Dit laatste is het verschil tussen de bijdrage zelf en het betaalde voorschot.

La contribution visée à l'alinéa 1^{er} sera perçue par l'Agence fédérale des médicaments et des produits de santé pour le compte de l'Institut National d'Assurance Maladie-Invalidité.

Les règles relatives à la déclaration du chiffre d'affaires et la perception restent identiques à celles prévues au § 1^{er}."

Section 3

Disposition finale

Art. 35

Par dérogation à l'article 224, § 1^{er}, alinéas 7 et 8, de la même loi, le distributeur de dispositifs médicaux de diagnostic *in vitro* peut pour l'année de cotisation 2013, introduire la déclaration certifiée du chiffre d'affaires de dispositifs médicaux de diagnostic *in vitro* sur base d'une déclaration sur l'honneur dans laquelle il indique le chiffre d'affaires de l'année civile précédente.

TITRE 5

Affaires Sociales

CHAPITRE 1^{ER}

Modification du Code judiciaire

Art. 36

Dans l'article 1410, § 4, du Code judiciaire, inséré par la loi du 25 janvier 1999, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 1^{er} est complété par la phrase suivante:

"Il en est de même pour les intérêts afférents à ces prestations lorsque le paiement indu a été obtenu frauduleusement.";

2° dans l'alinéa 4, les mots "des prestations indûment versées et des intérêts afférents à ces sommes" sont insérés entre les mots "récupération d'office" et les mots "peut porter sur l'intégralité".

Art. 37

L'article 36 entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

De in het eerste lid bedoelde bijdrage wordt geïnd door het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten voor rekening van de Rijksinstituut voor Ziekte en Invaliditeitsverzekering.

De regels betreffende de aangifte van de omzet en de inning zijn identiek als deze voorzien in § 1."

Afdeling 3

Slotbepaling

Art. 35

In afwijking van artikel 224, § 1, 7° en 8° lid van dezelfde wet, mag de distributeur van medische hulpmiddelen voor *in-vitro*diagnostiek voor het bijdragejaar 2013, de geattesteerde aangifte van de omzet van medisch hulpmiddelen voor *in-vitro*diagnostiek indienen op basis van een verklaring op erewoord op met opgave van het omzetcijfer van het voorgaande kalenderjaar.

TITEL 5

Sociale Zaken

HOOFDSTUK 1

Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 36

In artikel 1410, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 25 januari 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt aangevuld met de volgende zin:

"Hetzelfde geldt voor de intresten op die prestaties ingeval de onterechte betaling frauduleus werd uitgekeerd.";

2° in het vierde lid worden de woorden "van de onverschuldigd betaalde prestaties en intresten op die bedragen" ingevoegd tussen de woorden "ambtshalve terugvordering" en de woorden "slaan op het geheel".

Art. 37

Artikel 36 treedt in werking op de eerste dag van de maand na die waarin deze wet wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

CHAPITRE 2

Accidents du travail

Art. 38

Dans l'article 39 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, modifié en dernier lieu par la loi du 29 mars 2012, les alinéas 1^{er} et 2 sont remplacés par ce qui suit:

“Lorsque le salaire annuel dépasse le montant mentionné ci-après, ce salaire, en ce qui concerne la fixation des indemnités et des rentes, n'est pris en compte qu'à concurrence de ce montant fixé comme suit:

1° avant le 1^{er} septembre 2004: 24 400,16 EUR (indice 103,14; base 1996 = 100)

2° à partir du 1^{er} septembre 2004: 31 578 EUR (indice 111,64; base 1996 = 100)

3° à partir du 1^{er} janvier 2005: 32 106,79 EUR (indice 111,64; base 1996 = 100)

4° à partir du 1^{er} janvier 2007: 33 737,51 EUR (indice 102,10; base 2004 = 100)

5° à partir du 1^{er} janvier 2009: 34 008,45 EUR (indice 102,10; base 2004 = 100)

6° à partir du 1^{er} janvier 2012: 34 247,87 EUR (indice 102,10; base 2004 = 100)

7° à partir du 1^{er} janvier 2013: 34 932,83 EUR (indice 102,10; base 2004 = 100).

En ce qui concerne les apprentis et les travailleurs mineurs d'âge, atteints d'une incapacité temporaire de travail, la rémunération ne peut être inférieure à 5 496,09 EUR (indice 102,10; base 2004 = 100).”

Art. 39

L'article 38 produit ses effets le 1^{er} janvier 2013.

HOOFDSTUK 2

Arbeidsongevallen

Art. 38

In artikel 39 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, het laatst gewijzigd bij de wet van 29 maart 2012, worden het eerste en tweede lid vervangen als volgt:

“Overschrijdt het jaarloon het bedrag dat hierna wordt vermeld, dan komt het, voor de vaststelling van de vergoedingen en renten, slechts ten belope van dat bedrag in aanmerking dat als volgt wordt bepaald:

1° vóór 1 september 2004: 24 400,16 EUR (index 103,14; basis 1996 = 100)

2° vanaf 1 september 2004: 31 578 EUR (index 111,64; basis 1996 = 100)

3° vanaf 1 januari 2005: 32 106,79 EUR (index 111,64; basis 1996 = 100)

4° vanaf 1 januari 2007: 33 737,51 EUR (index 102,10; basis 2004 = 100)

5° vanaf 1 januari 2009: 34 008,45 EUR (index 102,10; basis 2004 = 100)

6° vanaf 1 januari 2012: 34 247,87 EUR (index 102,10; basis 2004 = 100)

7° vanaf 1 januari 2013: 34 932,83 EUR (index 102,10; basis 2004 = 100).

Voor de leerlingen en voor de minderjarige werknemers die tijdelijk arbeidsongeschikt zijn, kan het in aanmerking te nemen loon niet lager zijn dan 5 496,09 EUR (index 102,10; basis 2004 = 100).”

Art. 39

Artikel 38 heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2013.

CHAPITRE 3

Modifications des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés coordonnées le 19 décembre 1939

Art. 40

L'article 32quinquies des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, inséré par la loi du 27 décembre 2006, est remplacé comme suit:

“Art. 32quinquies. L'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales octroie au plus tard au 1er janvier 2015 les prestations familiales aux membres du personnel du cadre opérationnel et du cadre administratif et logistique des services de police, au sens de l'article 106 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, ainsi qu'aux membres du personnel de l'inspection générale de la police fédérale et de la police locale, à l'exception toutefois des militaires visés à l'article 4, § 2, de la loi du 27 décembre 2000 portant diverses dispositions relatives à la position juridique du personnel des services de police.

Un protocole est conclu entre cet Office et la police fédérale quant à la fixation des modalités suivant lesquelles les prestations familiales octroyées en application de l'alinéa précédent et les frais de gestion sont remboursés à cet Office. Les modalités pratiques de cette reprise seront donc déterminées suite à une concertation entre les administrations compétentes. En attendant la reprise des paiements par cet Office national, ceux-ci sont poursuivis par le Secrétariat de la police intégrée structurée à deux niveaux.”

Art. 41

L'article 71, § 1^{er}, des mêmes lois coordonnées, remplacé par la loi du 1^{er} août 1985, est complété par un alinéa, rédigé comme suit:

“Le paiement peut être suspendu en cas d'indices sérieux et concordants laissant croire au caractère frauduleux des informations données par l'assuré social en vue d'obtenir des prestations sociales. La suspension pourra opérer aussi longtemps que la suspicion n'aura pu être écartée avec un maximum de six mois, renouvelable une fois.”

HOOFDSTUK 3

Wijzigingen van de op 19 december 1939 samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders

Art. 40

Artikel 32quinquies van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, ingevoegd bij de wet van 27 december 2006, wordt vervangen als volgt:

“Art. 32quinquies. De Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten kent ten laatste op 1 januari 2015 de gezinsbijslagen toe aan de personeelsleden van het operationeel kader en van het administratief en logistiek kader van de politiediensten, in de zin van artikel 106 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, evenals aan de leden van het personeel van de algemene inspectie van de federale politie en van de lokale politie, met uitzondering evenwel van de militairen bedoeld bij artikel 4 § 2, van de wet van 27 december 2000 houdende diverse bepalingen met betrekking tot de rechtspositie van het personeel van de politiediensten.

Tussen deze Rijksdienst en de federale politie wordt een protocol afgesloten tot vaststelling van de modaliteiten waaronder de gezinsbijslag verleend in toepassing van het vorige lid evenals de beheerskosten aan deze Rijksdienst worden terugbetaald. De praktische regeling zal dus bepaald worden na een overleg tussen de verschillende bevoegde administraties. In afwachting van de overname van de betalingen door deze Rijksdienst, blijft het Secretariaat van de geïntegreerde politie gestructureerd op twee niveaus tijdelijk doorbetalen.”

Art. 41

Artikel 71, § 1, van dezelfde samengeordende wetten, vervangen bij de wet van 1 augustus 1985, wordt aangevuld met een lid, luidende:

“De betaling kan worden opgeschort bij ernstige en eensluidende aanwijzingen dat de door de sociaal verzekerde meegedeelde informatie om sociale uitkeringen te krijgen frauduleus is. De betaling kan opgeschort worden tot de verdenking niet meer bestaat en dit maximum zes maand, éénmaal hernieuwbaar.”

Art. 42

À l'article 91 des mêmes lois coordonnées, remplacé par la loi du 12 août 2000, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 2 est complété par les h) et i) rédigés comme suit:

“h) les transferts visés à l'article 94, § 7, 6°;

i) la partie de la subvention visée à l'article 2, alinéa 1er, 7°, i), de l'arrêté royal du 9 juin 1999 relatif au compte de gestion et à la réserve administrative des caisses d'allocations familiales.”;

2° au paragraphe 4, les modifications suivantes sont apportées:

a) le 1° est remplacé par ce qui suit:

“1° à la couverture provisoire des prestations familiales payées indûment et mises en recouvrement.”;

b) le 2° est remplacé par ce qui suit:

“2° à la couverture définitive des prestations familiales payées indûment qui ne peuvent être mises en recouvrement en raison de la prescription visée à l'article 120bis, ainsi qu'en vertu des dispositions de l'article 17 de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer la charte de l'assuré social.”;

c) les 3°, 4° et 5° sont abrogés.

Art. 43

Dans les mêmes lois coordonnées il est inséré un article 91/1 rédigé comme suit:

“Art. 91/1. Les caisses d'allocations familiales libres agréées et les caisses d'allocations familiales spéciales délaissent à charge de la gestion globale de la sécurité sociale instituée par la loi portant des dispositions sociales du 30 mars 1994, les montants des prestations familiales versées indûment, dans les hypothèses suivantes:

1° lorsqu'il est renoncé au recouvrement en raison du caractère socialement contre-indiqué de celui-ci;

2° en cas d'application de l'article 119bis;

Art. 42

In artikel 91 van dezelfde samengeordende wetten, vervangen bij de wet van 12 augustus 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 2 wordt aangevuld met de bepalingen onder h) en i), luidende:

“h) de overdrachten bedoeld in artikel 94, § 7, 6°;

i) het deel van de toelage bedoeld in artikel 2, eerste lid, 7°, i), van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 betreffende de beheersrekening en de administratieve reserve van de kinderbijslagfondsen.”;

2° in paragraaf 4 worden de volgende wijzigingen aangebracht: 2° in paragraaf 4 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de bepaling onder 1° wordt vervangen als volgt:

“1° tot voorlopige dekking van de ten onrechte betaalde gezinsbijslag die teruggevorderd wordt.”;

b) de bepaling onder 2° wordt vervangen als volgt:

“2° tot definitieve dekking van de ten onrechte betaalde gezinsbijslag die niet kan teruggevorderd worden wegens de verjaring bedoeld in artikel 120bis of op grond van artikel 17 van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het handvest van de sociaal verzekerde.”;

c) de bepalingen onder 3°, 4° en 5° worden opgeheven.

Art. 43

In dezelfde samengeordende wetten wordt een artikel 91/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 91/1. De erkende vrije kinderbijslag-fondsen en de bijzondere kinderbijslagfondsen laten ten onrechte betaalde gezinsbijslag ten laste van het globaal beheer van de sociale zekerheid ingesteld door de wet houdende sociale bepalingen van 30 maart 1994, in de volgende gevallen:

1° wanneer afgezien wordt van terugvordering omdat die uit sociaal oogpunt niet raadzaam is;

2° bij toepassing van artikel 119bis;

3° lorsque le recouvrement s'avère techniquement impossible;

4° en cas d'application de l'article 22, § 3, de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer la charte de l'assuré social.”.

Art. 44

Dans les mêmes lois coordonnées, il est inséré un article 91/2 rédigé comme suit:

“Art. 91/2. L'Office impose la rectification des écritures comptables passées par les caisses d'allocations familiales agréées et les caisses d'allocations familiales spéciales lorsque celles-ci ont imputé des montants de prestations familiales indues à charge de la gestion globale de la sécurité sociale:

1° alors que celles-ci devaient être imputées à charge de leur fonds de réserve en application de l'article 91, § 4, 2°;

2° en dehors des hypothèses visées à l'article 91/1.

La caisse verse à l'Office, à charge de son compte de gestion, une majoration représentant 10 % de la somme faisant l'objet de la rectification.”.

Art. 45

Dans l'article 101 des mêmes lois coordonnées, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans l'alinéa 3, 9°, inséré par la loi du 27 avril 2007 et modifié par la loi de 22 décembre 2008, les mots “à l'exception de ceux appartenant à l'autorité fédérale qui déclarent expressément ne pas vouloir travailler via le service central des dépenses fixes, visés à l'article 33 précité” sont abrogés;

2° l'alinéa 4, inséré par la loi du 29 avril 1996, est remplacé par les deux alinéas suivants:

“Dans les situations non visées à l'alinéa précédent et sans préjudice de l'article 32quinquies, le paiement des prestations familiales aux membres du personnel de l'État et des organismes qui en dépendent, est repris, pour le 1er janvier 2015 au plus tard, par l'Office national. Un protocole fixe les modalités de transfert des dossiers et données permettant la reprise des paiements par l'Office national. En attendant la reprise des paiements

3° wanneer terugvordering technisch onmogelijk blijkt;

4° bij toepassing van artikel 22, § 3, van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het handvest van de sociaal verzekerde.”.

Art. 44

In dezelfde samengeordende wetten wordt een artikel 91/2 ingevoegd, luidende:

“Art. 91/2. De Rijksdienst legt de rechtzetting op van de boekingen van de erkende vrije kinderbijslagfondsen en de bijzondere kinderbijslagfondsen wanneer die onverschuldigde gezinsbijslag aanrekenden ten laste van het globaal beheer van de sociale zekerheid:

1° wanneer die moest aangerekend worden ten laste van hun reservefondsen op basis van artikel 91, § 4, 2°;

2° in andere gevallen dan die bedoeld in artikel 91/1.

Het fonds betaalt aan de Rijksdienst ten laste van zijn beheersrekening een verhoging die 10 % bedraagt van de som waarop de rechtzetting betrekking heeft.”.

Art. 45

In artikel 101 van dezelfde samengeordende wetten worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het derde lid, 9°, ingevoegd bij de wet van 27 april 2007 en gewijzigd bij de wet van 22 december 2008, worden de woorden “uitgezonderd deze behorende tot de federale overheid die uitdrukkelijk verklaren niet via de centrale dienst der vaste uitgaven te willen werken, bedoeld in voormeld artikel 33” opgeheven;

2° het vierde lid, ingevoegd bij de wet van 29 april 1996, wordt vervangen door de twee volgende leden:

“In de situaties die niet bedoeld zijn in het vorige lid en onverminderd artikel 32quinquies, wordt de betaling van de gezinsbijslagen aan de personeelsleden van de Staat en de instellingen die daarvan afhangen, ten laatste op 1 januari 2015, overgenomen door de Rijksdienst. De modaliteiten van de overdracht van de dossiers en de gegevens aan de hand waarvan de Rijksdienst de betalingen kan overnemen, worden geregeld in een protocol.

par l'Office national, ceux-ci sont poursuivis par lesdites personnes de droit public.

L'Office national est également autorisé à procéder au paiement des prestations familiales dues au personnel des communautés, régions et organismes qui en dépendent, si ces derniers le demandent, par lettre recommandée à la poste, au plus tard le 31 décembre 2013. Un protocole fixe les modalités de transfert des dossiers et données permettant la reprise des paiements par l'Office national. En attendant, la reprise des paiements par l'Office national, ceux-ci sont poursuivis temporairement par lesdites personnes de droit public.”

Art. 46

À l'article 106, alinéa 2, des mêmes lois coordonnées, remplacé par l'arrêté royal n° 28 du 15 décembre 1978 et modifié par les lois des 10 juin 1998 et 25 janvier 1999, les modifications suivantes sont apportées:

1° le 2° est remplacé par ce qui suit:

“2° à la couverture définitive des prestations familiales payées indûment qui ne peuvent être mises en recouvrement en raison de la prescription visée à l'article 120bis, ainsi qu'en vertu des dispositions de l'article 17 de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer la charte de l'assuré social;”;

2° les 3°, 5° et 7° sont abrogés.

Art. 47

L'article 106bis des mêmes lois coordonnées, abrogé par l'arrêté royal n° 131 du 30 décembre 1982, est rétabli dans la rédaction suivante:

“Art. 106bis. L'Office délaisse à charge de la gestion globale de la sécurité sociale instituée par la loi portant des dispositions sociales du 30 mars 1994, les montants des prestations familiales versées indûment, dans les hypothèses suivantes:

1° lorsqu'il est renoncé au recouvrement en raison du caractère socialement contre-indiqué de celui-ci;

2° en cas d'application de l'article 119bis;

In afwachting van de overname van de betalingen door de Rijkdienst, blijven de bedoelde publiekrechtelijke rechtspersonen tijdelijk doorbetalen.

De Rijkdienst wordt tevens gemachtigd de gezinsbijslagen te betalen aan het personeel van de gemeenschappen, de gewesten en de instellingen die daarvan afhangen, indien deze ten laatste op 31 december 2013 hierom vragen bij ter post aangetekend schrijven. De modaliteiten van de overdracht van de dossiers en de gegevens aan de hand waarvan de Rijkdienst de betalingen kan overnemen, worden geregeld in een protocol. In afwachting van de overname van de betalingen door de Rijkdienst, blijven de bedoelde publiekrechtelijke rechtspersonen tijdelijk doorbetalen.”

Art. 46

In artikel 106, tweede lid, van dezelfde samengeordende wetten, vervangen bij het koninklijk besluit nr. 28 van 15 december 1978 en gewijzigd bij de wetten van 10 juni 1998 en 25 januari 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de bepaling onder 2° wordt vervangen als volgt:

“2° tot definitieve dekking van de ten onrechte betaalde gezinsbijslag die niet kan teruggevorderd worden wegens de verjaring bedoeld in artikel 120bis, of op grond van de bepalingen van artikel 17 van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het handvest van de sociaal verzekerde;”;

2° de bepalingen onder 3°, 5° en 7° worden opgeheven.

Art. 47

Artikel 106bis van dezelfde samengeordende wetten, opgeheven bij het koninklijk besluit nr. 131 van 30 december 1982, wordt hersteld als volgt:

“Art. 106bis. De Rijkdienst laat de bedragen ten onrechte betaalde gezinsbijslag ten laste van het globaal beheer van de sociale zekerheid ingesteld door de wet houdende sociale bepalingen van 30 maart 1994, in de volgende gevallen:

1° wanneer afgezien wordt van terugvordering omdat die uit sociaal oogpunt niet raadzaam is;

2° bij toepassing van artikel 119bis;

3° lorsque le recouvrement s'avère techniquement impossible;

4° en cas d'application de l'article 22, § 3, de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer la charte de l'assuré social.”.

Art. 48

Dans l'article 119*bis* des mêmes lois coordonnées, l'alinéa 3, remplacé par l'arrêté royal n° 534 du 31 mars 1987, est abrogé.

Art. 49

Dans l'article 120*bis* des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi coordonnées du 20 juillet 2006, l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit:

“Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le délai de prescription est porté à cinq ans si les prestations payées indûment ont été obtenues à la suite de manœuvres frauduleuses ou de déclarations fausses ou sciemment incomplètes. Ce délai prend cours à la date à laquelle l'institution a connaissance de la fraude, du dol ou des manœuvres frauduleuses de l'assuré social.”.

Art. 50

L'article 152 des mêmes lois coordonnées, modifié par l'arrêté royal du 25 octobre 1960, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 152. L'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés disposera d'un service de contrôle suffisant pour lui permettre de s'acquitter, dans des conditions pleinement satisfaisantes, de la mission de surveillance qui lui incombe.”.

Art. 51

Les articles 42 à 44 et 46 à 49 entrent en vigueur à la date fixée par le Roi.

3° wanneer terugvordering technisch onmogelijk blijkt;

4° bij toepassing van artikel 22, § 3, van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het handvest van de sociaal verzekerde.”.

Art. 48

In artikel 119*bis* van dezelfde samengeordende wetten wordt het derde lid, vervangen bij het koninklijk besluit nr. 534 van 31 maart 1987, opgeheven.

Art. 49

In artikel 120*bis* van dezelfde samengeordende wetten, vervangen bij de wet van 20 juli 2006, wordt het derde lid vervangen als volgt:

“In afwijking van het eerste lid wordt de verjaringstermijn op vijf jaar gebracht als de ten onrechte betaalde uitkeringen verkregen werden door bedrieglijke handelingen of door valse of opzettelijk onvolledige verklaringen. Die termijn gaat in op de dag waarop de instelling kennis heeft van het bedrog, de arglist of de bedrieglijke handelingen van de sociaal verzekerde.”.

Art. 50

Artikel 152 van dezelfde samengeordende wetten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 oktober 1960, wordt vervangen als volgt:

“Art. 152. De Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers zal over een voldoende controledienst beschikken, om hem toe te laten, op meer dan voldoende wijze, zijn opdracht van toezicht te volbrengen.”.

Art. 51

De artikelen 42 tot 44 en 46 tot 49 treden in werking op de datum bepaald door de Koning.

CHAPITRE 4

Modifications de la loi-programme du 20 juillet 2006

Art. 52

Dans l'article 33 de la loi-programme du 20 juillet 2006 sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1^{er} les mots "sont tenues de verser" sont remplacés par le mot "versent";

2° l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit:

"Jusqu'à la reprise, prévu à l'article 101, alinéa 4, des mêmes lois, le Service central des dépenses fixes institué par l'arrêté royal du 13 mars 1952 organisant le Service central des dépenses fixes et modifiant l'arrêté royal du 10 décembre 1868 portant règlement général sur la comptabilité de l'État, procède à l'intégration et à la mise à jour des données sociales en possession des personnes de droit public visées à l'alinéa 1^{er}, pour autant qu'elles fassent partie des institutions pour le compte desquelles ce service verse jusqu'au 30 septembre 2008 les prestations familiales."

CHAPITRE 5

Modification de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses

Art. 53

L'article 102 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I) est abrogé.

CHAPITRE 6

Modification du Code d'instruction criminelle

Art. 54

Dans l'article 29, premier alinéa, du Code d'instruction criminelle, les mots "ainsi que, pour ce qui concerne le secteur des prestations familiales, toute institution coopérante au sens de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer la charte de l'assuré social" sont insérés entre les mots "Toute autorité constituée, tout fonctionnaire ou officier public," et les mots "qui, dans l'exercice de ses fonctions".

HOOFDSTUK 4

Wijzigingen van de programmawet van 20 juli 2006

Art. 52

In artikel 33 van de programmawet van 20 juli 2006 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt het woord "moeten" opgeheven;

2° het derde lid wordt vervangen als volgt:

"Tot de overname door de Rijksdienst, bedoeld in artikel 101, vierde lid van diezelfde wetten, doet de Centrale Dienst der vaste uitgaven opgericht bij het koninklijk besluit van 13 maart 1952 tot inrichting van de Centrale Dienst der vaste uitgaven en tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 december 1868 houdende algemeen reglement op de Rijkscomptabiliteit, de integratie en de bijwerking van de sociale gegevens die in het bezit zijn van de publiekrechtelijke rechtspersonen bedoeld in het eerste lid in de mate dat zij deel uitmaken van de instellingen voor wiens rekening deze dienst tot 30 september 2008 de gezinsbijslag stort."

HOOFDSTUK 5

Wijziging van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen

Art. 53

Artikel 102 van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) wordt opgeheven.

HOOFDSTUK 6

Wijziging van het Wetboek van Strafvordering

Art. 54

In artikel 29, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering worden de woorden "en, voor de sector van de gezinsbijslag, iedere meewerkende instelling in de zin van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het handvest van de sociaal verzekerde" ingevoegd tussen de woorden "Iedere gestelde overheid, ieder openbaar officier of ambtenaar" en de woorden "die in de uitoefening van zijn ambt".

CHAPITRE 7

Modifications de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés

Art. 55

Dans la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, il est inséré un article 30/2 rédigé comme suit:

“Art. 30/2. Le délai applicable en matière de recouvrement de prestations sociales versées indûment commence à courir le jour où l’institution a connaissance de la fraude, du dol ou des manœuvres frauduleuses.”.

Art. 56

L'article 55 entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

CHAPITRE 8

Modifications de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties

Art. 57

Dans l'article 9, § 1^{er}, de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties, l'alinéa 3, remplacé par la loi du 20 juillet 2006, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 9. § 1^{er}. Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le délai de prescription est porté à 5 ans si les prestations payées indûment ont été obtenues à la suite de manœuvres frauduleuses ou de déclarations sciemment incomplètes. Ce délai prend cours à la date à laquelle l'institution a connaissance de la fraude, du dol ou des manœuvres frauduleuses de l'assuré social.”.

Art. 58

L'article 57 entre en vigueur à la même date que les articles 42 à 44 et 46 à 49.

HOOFDSTUK 7

Wijzigingen van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers

Art. 55

In de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers wordt een artikel 30/2 ingevoegd, luidende:

“Art. 30/2. De termijn voor de terugvordering van onverschuldigd betaalde sociale uitkeringen gaat in op de dag waarop de instelling kennis heeft van het bedrog, de arglist of de bedrieglijke handelingen.”.

Art. 56

Artikel 55 treedt in werking op de eerste dag van de maand na die waarin deze wet is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

HOOFDSTUK 8

Wijzigingen van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag

Art. 57

In artikel 9, § 1, van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag, wordt het derde lid, vervangen bij de wet van 20 juli 2006, vervangen als volgt:

“Art. 9. § 1. In afwijking van het eerste lid wordt de verjaringstermijn op vijf jaar gebracht als de ten onrechte betaalde uitkeringen verkregen werden door bedrieglijke handelingen of door valse of opzettelijk onvolledige verklaringen. Die termijn gaat in op de dag waarop de instelling kennis heeft van het bedrog, de arglist of de bedrieglijke handelingen van de sociaal verzekerde.”.

Art. 58

Artikel 57 treedt in werking op dezelfde datum als de artikelen 42 tot 44 en 46 tot 49.

TITRE 6*Mobilité***CHAPITRE UNIQUE****Transport combiné ferroviaire d'unité de transport intermodal****Section 1^{re}**

Modification de la loi du 27 décembre 2012 portant des dispositions diverses urgentes

Art. 59

L'article 20 de la loi du 27 décembre 2012 portant des dispositions diverses urgentes est remplacé par ce qui suit:

“Art. 20. Les périodes qui ouvrent le droit à un subsidie sont les suivantes:

- du 1^{er} janvier 2013 au 28 février 2013;
- du 1^{er} mars 2013 au 30 juin 2013.”.

Art. 60

Dans l'article 23 de la même loi, l'alinéa 2 est abrogé.

Section 2

Modification de la loi-programme du 22 décembre 2008 et de l'arrêté royal du 15 juillet 2009 relatif à la promotion du transport combiné ferroviaire d'unités de transport intermodal pour la période 2009-2012, en vue de la poursuite d'un soutien financier au transport combiné ferroviaire d'unités de transport intermodal

Art. 61

Dans l'article 24 de la loi-programme du 22 décembre 2008, les mots “et cesse d'être en vigueur le 28 février 2013” sont remplacés par les mots “et cesse d'être en vigueur le 30 juin 2013”.

Art. 62

L'article 3 de l'arrêté royal du 15 juillet 2009 relatif à la promotion du transport combiné ferroviaire d'unités

TITEL 6*Mobiliteit***ENIG HOOFDSTUK****Gecombineerd spoorvervoer van intermodale transporteenheden****Afdeling 1**

Wijziging van de wet van 27 december 2012 houdende diverse dringende bepalingen

Art. 59

Artikel 20 van de wet van 27 december 2012 houdende diverse dringende bepalingen wordt vervangen als volgt:

“Art. 20. De periodes die recht geven op een subsidie zijn de volgende:

- van 1 januari 2013 tot 28 februari 2013;
- van 1 maart 2013 tot 30 juni 2013.”.

Art. 60

In artikel 23 van dezelfde wet wordt het tweede lid opgeheven.

Afdeling 2

Wijziging van de programmawet van 22 december 2008 en van het koninklijk besluit van 15 juli 2009 betreffende de bevordering van het gecombineerd spoorvervoer van intermodale transporteenheden voor de periode 2009-2012, beogende de voortzetting van een financiële steun aan het gecombineerd vervoer per spoor van intermodale transporteenheden

Art. 61

In artikel 24 van de programmawet van 22 december 2008 worden de woorden “en houdt op uitwerking te hebben op 28 februari 2013” vervangen door de woorden “en houdt op uitwerking te hebben op 30 juni 2013”.

Art. 62

Artikel 3 van het koninklijk besluit van 15 juli 2009 betreffende de bevordering van het gecombineerd spoor-

de transport intermodal pour la période 2009-2012, est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“Pour les six premiers mois de l’année 2013, le subside est calculé en recourant aux valeurs fixées pour l’année 2012.”.

Art. 63

Dans l’article 22 du même arrêté, les mots “jusqu’au 28 février 2013” sont remplacés par les mots “jusqu’au 30 juin 2013”.

Section 3

Disposition finale

Art. 64

Le présent chapitre entre en vigueur le 1^{er} janvier 2013.

TITRE 7

Statut social des travailleurs indépendants

CHAPITRE 1^{ER}

Modifications de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre les générations, en ce qui concerne le bonus de pension en faveur des travailleurs indépendants

Art. 65

Dans le titre II, chapitre 1^{er}, de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre les générations, il est inséré un article 3/1 rédigé comme suit:

“Art. 3/1. § 1^{er}. Le montant de la pension, fixé en application de l’article 6 de l’arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions et de l’article 3, § 1^{er}, 4^o de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l’Union économique et monétaire européenne, ou en application de l’article 131bis de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d’harmonisation dans les régimes de pensions, est majoré

vervoer van intermodale transporteenheden voor de periode 2009-2012 wordt aangevuld met een lid, luidende:

“Voor de eerste zes maanden van het jaar 2013 wordt de subsidie berekend op basis van de waarden vastgelegd voor het jaar 2012.”.

Art. 63

In artikel 22 van hetzelfde besluit worden de woorden “tot 28 februari 2013” vervangen door de woorden “tot 30 juni 2013”.

Afdeling 3

Slotbepaling

Art. 64

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 januari 2013.

TITEL 7

Sociaal statuut der zelfstandigen

HOOFDSTUK 1

Wijzigingen van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact, wat de pensioenbonus voor de zelfstandigen betreft

Art. 65

In titel II, hoofdstuk I van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact wordt een artikel 3/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 3/1. § 1. Het pensioenbedrag, vastgesteld in toepassing van artikel 6 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4^o, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie, of in toepassing van artikel 131bis van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelin-

d'un bonus en faveur des travailleurs indépendants, qui, selon le cas:

1° poursuivent leur activité professionnelle plus d'un an au-delà de la date à laquelle ils auraient pu obtenir leur pension de retraite anticipée de travailleur indépendant;

2° poursuivent leur activité professionnelle au-delà de l'âge visé à l'article 3, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 précité et prouvent une carrière d'au moins 40 années civiles au sens de l'article 3, § 3, alinéas 2 et 3 du même arrêté.

§ 2. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et après avis du Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants:

1° les conditions auxquelles l'octroi et le paiement du bonus sont soumis;

2° le montant et la nature du bonus.

§ 3. Le présent article s'applique aux pensions qui prennent cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1^{er} janvier 2014 et seulement aux périodes prestées à partir du 1^{er} janvier 2014.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et après avis du Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants, déterminer les conditions dans lesquelles les dispositions de l'article 3 et de son arrêté d'exécution continuent à régir des pensions qui prennent cours effectivement et pour la première fois après le 31 décembre 2013.

Art. 66

Le présent chapitre entre en vigueur le 1^{er} janvier 2014.

gen, wordt verhoogd met een bonus, voor de zelfstandigen die, naargelang het geval:

1° hun beroepsbezigheden voortzetten meer dan een jaar na de datum waarop ze hun vervroegd rustpensioen als zelfstandige hadden kunnen verkrijgen;

2° hun beroepsbezigheden voortzetten na de leeftijd bedoeld in artikel 3, § 1, van het voormelde koninklijk besluit van 30 januari 1997 en een loopbaan van minstens 40 kalenderjaren bewijzen in de zin van artikel 3, § 3, tweede en derde lid, van hetzelfde koninklijk besluit.

§ 2. De Koning bepaalt, na advies van het Algemeen Beheerscomité voor het sociaal statuut der zelfstandigen, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad:

1° de voorwaarden waaronder de bonus wordt toegekend en uitbetaald;

2° het bedrag en de aard van de bonus.

§ 3. Dit artikel is van toepassing op de pensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste ingaan op 1 januari 2014 en enkel voor de tijdvakken gepresteerd vanaf 1 januari 2014.

In afwijking van het eerste lid, kan de Koning, na advies van het Beheerscomité voor het sociaal statuut der zelfstandigen, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de voorwaarden bepalen waaronder de bepalingen van artikel 3 en van zijn uitvoeringsbesluit van toepassing blijven op pensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal ingaan na 31 december 2013.

Art. 66

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 januari 2014.

CHAPITRE 2

Modifications de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions et de l'article 3, § 1^{er}, 4^o, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne

Art. 67

Dans l'article 3, § 2*bis*, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions et de l'article 3, § 1^{er}, 4^o, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, modifié en dernier lieu par la loi du 21 décembre 2012, l'alinéa 4 est abrogé.

Art. 68

Dans l'article 3, § 3*ter*, du même arrêté, modifié en dernier lieu par la loi du 29 mars 2012, l'alinéa 5 est abrogé.

Art. 69

Dans l'article 16*bis* du même arrêté, inséré par la loi du 29 mars 2012, les paragraphes 4 et 5 sont abrogés.

Art. 70

Le présent chapitre entre en vigueur le 1^{er} janvier 2014 et est d'application aux pensions des travailleurs indépendants qui prennent cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1^{er} janvier 2014.

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4^o, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie

Art. 67

In artikel 3, § 2*bis*, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4^o, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie, laatst gewijzigd bij de wet van 21 december 2012, wordt het vierde lid opgeheven.

Art. 68

In artikel 3, § 3*ter*, van hetzelfde besluit, laatst gewijzigd bij de wet van 29 maart 2012, word het vijfde lid opgeheven.

Art. 69

In artikel 16*bis* van hetzelfde besluit, ingevoegd bij de wet van 29 maart 2012, worden de paragrafen 4 en 5 opgeheven.

Art. 70

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 januari 2014 en is van toepassing op de pensioenen van de zelfstandigen die daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste ingaan op 1 januari 2014.

CHAPITRE 3

**Modifications de l'arrêté royal n° 38 du
27 juillet 1967 organisant le statut social des
travailleurs indépendants, en ce qui concerne les
cotisations dues par certains pensionnés**

Art. 71

Dans l'article 11 de l'arrêté royal n°38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, modifié en dernier lieu par la loi du 21 décembre 2007, il est inséré un paragraphe 6, rédigé comme suit:

“§ 6. Pour l'assujetti qui satisfait aux conditions de l'article 107, § 2, B, de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants et dont le revenu provenant de l'activité professionnelle comme travailleur indépendant ou comme aidant ne dépasse pas par année civile la limite de 125 % du montant mentionné à l'article 107, § 2, A, 2°, de l'arrêté précité, dûment adapté et indexé conformément aux dispositions du même article, l'application des §§ 2 et 3 ne peut avoir pour effet de faire cotiser l'intéressé, à partir du trimestre au cours duquel la pension ou l'avantage prend cours, sur un revenu supérieur au montant précité.”

Art. 72

Dans l'article 13, § 1^{er}, du même arrêté, l'alinéa 4, abrogé par l'arrêté royal du 30 janvier 1997, est rétabli dans la rédaction suivante:

“Lorsque lesdits revenus atteignent au moins 811,20 euros, l'assujetti qui satisfait aux conditions de l'article 107, § 2, B, de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants est redevable des cotisations annuelles suivantes, établies sur les revenus professionnels visés à l'article 11, §§ 2 et 3, le cas échéant plafonnés conformément à l'article 11, § 6:

1° 14,70 p.c. sur la partie des revenus professionnels qui n'excède pas 15.831,12 euros;

2° 14,16 p.c. sur la partie des revenus professionnels qui dépasse 15.831,12 euros mais n'excède pas 23.330,06 euros.”

HOOFDSTUK 3

**Wijzigingen van het koninklijk besluit nr. 38 van
27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal
statuut der zelfstandigen betreffende de bijdragen
verschuldigd door bepaalde gepensioneerden**

Art. 71

In artikel 11 van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, laatst gewijzigd bij de wet van 21 december 2007, wordt een paragraaf 6 ingevoegd, luidende:

“§ 6. Voor de onderworpenen die voldoet aan de voorwaarden van artikel 107, § 2, B, van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen en van wie het inkomen uit de beroepsbezigheid als zelfstandige of als helper per kalenderjaar de grens van 125 procent van het bedrag vermeld in artikel 107, § 2, A, 2°, van voornoemd besluit, naar behoren aangepast en geïndexeerd overeenkomstig de bepalingen van hetzelfde artikel, niet overschrijdt, mag de toepassing van de §§ 2 en 3 niet tot gevolg hebben de belanghebbende, met ingang van het kwartaal waarin het pensioen of voordeel ingaat, bijdragen te doen betalen op een inkomen hoger dan voornoemd bedrag.”

Art. 72

In artikel 13, § 1, van hetzelfde besluit wordt het vierde lid, opgeheven bij het koninklijk besluit van 30 januari 1997, hersteld als volgt:

“Wanneer bedoelde inkomsten minstens 811,20 euro belopen, is de onderworpenen die voldoet aan de voorwaarden van artikel 107, § 2, B, van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, de volgende jaarlijkse bijdragen verschuldigd, vastgesteld op de beroepsinkomsten bedoeld in artikel 11, §§ 2 en 3, desgevallend begrensd overeenkomstig artikel 11, § 6:

1° 14,70 pct op het gedeelte der beroepsinkomsten dat 15.831,12 euro niet te boven gaat;

2° 14,16 pct op het gedeelte der beroepsinkomsten dat 15.831,12 euro te boven gaat, maar 23.330,06 euro niet overschrijdt.”

Art. 73

Dans l'article 13*bis*, § 2, du même arrêté, inséré par la loi du 21 décembre 2007, les modifications suivantes sont apportées:

"1° au 4°, les mots "ou à l'article 13, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 4" sont insérés entre les mots "à l'article 13, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 3" et les mots " : les cotisations imposées par la disposition qui lui est applicable";

2° au 5°, la phrase "lorsque l'assujetti est visé à l'article 13, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, sans que l'alinéa 3 de ce même article lui soit applicable" est remplacée par la phrase suivante:

"lorsque l'assujetti est visé à l'article 13, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, sans que les alinéas 3 ou 4 de ce même article lui soient applicables:"

Art. 74

Le présent chapitre produit ses effets le 1^{er} janvier 2013.

TITRE 8

*Pensions*CHAPITRE 1^{ER}

Cumul des pensions du secteur public avec des revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement

Section 1^{re}*Champ d'application et définition*

Art. 75

Le présent chapitre s'applique aux pensions de retraite et de survie visées à l'article 38 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires et à l'article 80 de la loi du 3 février 2003 apportant diverses modifications à la législation relative aux pensions du secteur public.

Art. 73

In artikel 13*bis*, § 2, van hetzelfde besluit, ingevoegd bij de wet van 21 december 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

"1° in het 4° worden de woorden "of in artikel 13, § 1, eerste en vierde lid" ingevoegd tussen de woorden "in artikel 13, § 1, eerste en derde lid" en de woorden " : de bijdragen opgelegd door de bepaling die op hem van toepassing is";

2° in het 5° wordt de zin "wanneer de onderworpenen bedoeld is in artikel 13, § 1, eerste lid zonder dat het derde lid van datzelfde artikel op hem van toepassing is" vervangen als volgt:

"wanneer de onderworpenen bedoeld is in artikel 13, § 1, eerste lid, zonder dat het derde of het vierde lid van datzelfde artikel op hem van toepassing is".

Art. 74

Dit hoofdstuk heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2013.

TITEL 8

Pensioenen

HOOFDSTUK 1

Regeling van de cumulatie van pensioenen van de overheidssector met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit of met een vervangingsinkomen

Afdeling 1

Toepassingsgebied en definitie

Art. 75

Dit hoofdstuk is van toepassing op de rust- en overlevingspensioenen bedoeld in artikel 38 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen en artikel 80 van de wet van de wet van 3 februari 2003 houdende diverse wijzigingen aan de wetgeving betreffende de pensioenen van de openbare sector.

Art. 76

Pour l'application du présent chapitre:

1° il faut entendre par "activité professionnelle": toute activité susceptible de produire des revenus professionnels.

2° il faut entendre "revenus professionnels": les revenus visés à l'article 23, § 1^{er}, 1°, 2° ou 4°, ou à l'article 228, § 2, 3° ou 4°, du Code des impôts sur les revenus, coordonné par l'arrêté royal du 10 avril 1992 et confirmé par la loi du 12 juin 1992, mêmes s'ils sont acquis par personne interposée, et tous les revenus de même nature acquis dans un pays étranger ou auprès d'une institution de droit international public.

Les indemnités de départ ou tout autre avantage en tenant lieu accordés aux membres des parlements de l'État fédéral, des Communautés et des Régions doivent également être considérées comme des revenus professionnels.

Pour l'application du premier et du deuxième alinéa, une indemnité de préavis, une indemnité de départ, une indemnité de licenciement ou tout autre avantage en tenant lieu, sont censés se répartir uniformément sur la durée du préavis.

Ne sont pas considérés comme revenus professionnels:

- a) le double pécule de vacance;
- b) Les arriérés visés à l'article 171, 5°, b), d) et e) du Code des impôts sur les revenus;
- c) sous condition de déclaration visée à l'article 93, les revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle qui consiste en la création d'œuvres scientifiques ou en la réalisation d'une création artistique, et qui n'a pas de répercussion sur le marché du travail, pour autant que l'intéressé n'ait pas la qualité de commerçant au sens du Code de commerce;
- d) les revenus provenant de l'exercice jusqu'à son terme, d'un mandat politique ou d'un mandat de président ou de membre d'un centre public d'aide sociale, pour autant que ce mandat ait débuté avant la date de prise de cours de la pension et au plus tard le dernier jour du mois du 65ème anniversaire du mandataire;
- e) les revenus provenant de l'exerce jusqu'à son terme, d'un mandat auprès d'un organe de gestion,

Art. 76

Voor de toepassing van dit hoofdstuk:

1° moet onder "beroepsactiviteit" worden verstaan: iedere activiteit die beroepsinkomsten kan opleveren.

2° moet onder "beroepsinkomsten" worden verstaan: de inkomsten bedoeld in artikel 23, § 1, 1°, 2° of 4°, of in artikel 228, § 2, 3° of 4°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, gecoördineerd door het koninklijk besluit van 10 april 1992 en bekrachtigd bij de wet van 12 juni 1992, zelfs indien ze door een tussenpersoon worden verworven, en alle gelijkaardige inkomsten verworven in een vreemd land of bij een instelling van internationaal publiek recht.

De afscheidsvergoedingen of elk als zodanig geldend voordeel toegekend aan de leden van de parlementen van de Federale Staat en van de Gemeenschappen en de Gewesten worden ook beschouwd als beroepsinkomsten.

Voor de toepassing van het eerste en tweede lid wordt een opzeggingsvergoeding, een afscheidsvergoeding, een ontslagvergoeding of een als zodanig geldend voordeel, geacht gelijkmatig gespreid te zijn over de duur van de opzeggingstermijn.

Worden niet beschouwd als beroepsinkomsten:

- a) het dubbel vakantiegeld;
- b) de achterstallige bedragen bedoeld in artikel 171, 5°, b), d) en e) van het Wetboek van de inkomstenbelastingen;
- c) mits een in artikel 93 bedoelde verklaring, de inkomsten voortvloeiend uit een beroepsactiviteit die bestaat in het scheppen van wetenschappelijke werken of het tot stand brengen van een artistieke schepping en die geen weerslag heeft op de arbeidsmarkt, voor zover de betrokkene geen handelaar is in de zin van het Wetboek van koophandel;
- d) de inkomsten uit een politiek mandaat of een mandaat van voorzitter of van lid van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn tot het verstrijkt, voor zover dit mandaat vóór de ingangsdatum van het pensioen en uiterlijk de laatste dag van de maand van de 65e verjaardag van de mandataris is ingegaan;
- e) de inkomsten uit een mandaat bij een beheers-, bestuurs- of directieorgaan van een openbare instelling,

d'administration ou de direction d'un établissement public, d'une institution d'utilité publique, d'une association de commune, ou d'un mandat d'administrateur ordinaire dans une entreprise publique autonome, pour autant que ce mandat ait débuté avant la date de prise de cours de la pension et au plus tard le dernier jour du mois du 65^e anniversaire du mandataire. Cette dérogation prend fin au plus tard le dernier jour du mois au cours duquel le titulaire atteint l'âge de 67 ans ou, si l'intéressé exerce encore à ce moment un mandat visé au d), au plus tard à l'expiration de ce mandat.

3° il faut entendre par "activité professionnelle comme travailleur salarié": une activité professionnelle régie par la législation relative aux contrats de travail ou par un statut légal ou réglementaire analogue.

4° il faut entendre par "revenus professionnels comme travailleur salarié": les revenus professionnels bruts qui proviennent de l'exercice d'une activité professionnelle comme travailleurs salariés.

5° il faut entendre par "activité professionnelle comme travailleur indépendant": l'exercice d'une activité en qualité de travailleur indépendant ou comme aidant, qui entraîne l'assujettissement à l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, ou qui est exercé en qualité de conjoint aidant.

6° il faut entendre par "revenus professionnels comme travailleur indépendant": les revenus professionnels qui proviennent de l'exercice d'une activité professionnelle comme travailleur indépendant. Pour la fixation de ces revenus il faut prendre en compte les revenus bruts, diminués des dépenses ou charges professionnelles et le cas échéant des pertes professionnelles, retenus par le Service Public Fédéral Finances pour l'établissement de l'impôt relatif à l'année concernée. Si l'activité comme aidant est exercée par un conjoint aidant qui est soumis à l'arrêté royal n° 38 précité du 27 juillet 1967, la rémunération accordée doit être prise en considération. Si l'activité comme aidant est exercée par un conjoint aidant qui n'est pas soumis à l'arrêté royal n° 38 précité du 27 juillet 1967, il y a lieu de prendre en considération la partie des revenus professionnels du conjoint-exploitant qui est attribuée à l'aidant conformément au Code des impôts sur les revenus.

La quote-part des revenus professionnels attribuée au conjoint aidant conformément à l'article 87 du Code des impôts sur les revenus, est ajoutée aux revenus de l'exploitant.

een instelling van openbaar nut, een vereniging van gemeenten of een mandaat van gewoon bestuurder bij een autonoom overheidsbedrijf tot het verstrijkt, voor zover dit mandaat vóór de ingangsdatum van het pensioen en uiterlijk de laatste dag van de maand van de 65^e verjaardag van de mandataris is ingegaan. Deze afwijking vervalt uiterlijk de laatste dag van de maand tijdens welke de titularis de leeftijd van 67 jaar bereikt of, indien de belanghebbende op dat ogenblik nog een in d) bedoeld mandaat uitoefent, uiterlijk bij het verstrijken van dit laatste mandaat.

3° moet onder "beroepsactiviteit als werknemer" worden verstaan: een beroepsactiviteit die onder de toepassing valt van de wetgeving op de arbeidsovereenkomsten of van een soortgelijk wettelijk of reglementair statuut.

4° moet onder "beroepsinkomsten als werknemer" worden verstaan: de bruto beroepsinkomsten die voortvloeien uit een beroepsactiviteit als werknemer.

5° moet onder "beroepsactiviteit als zelfstandige" worden verstaan: een beroepsactiviteit als zelfstandige of als helper die de onderwerping aan het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen tot gevolg heeft, of die wordt uitgeoefend in de hoedanigheid van meewerkende echtgenoot.

6° moet onder "beroepsinkomsten als zelfstandige" worden verstaan: beroepsinkomsten die voortvloeien uit de uitoefening van een beroepsactiviteit als zelfstandige. Voor de vaststelling van deze inkomsten worden de bruto-inkomsten in aanmerking genomen, verminderd met de beroepsuitgaven of -lasten en, desgevallend, met de beroepsverliezen, dat weerhouden werd door de Federale Overheidsdienst Financiën voor de vaststelling van de aanslag betreffende het betrokken jaar. Indien de activiteit als helper uitgeoefend wordt door de meewerkende echtgenoot die onderworpen is aan het voormeld koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967, dient de toegekende bezoldiging in aanmerking genomen te worden. Indien de activiteit als helper uitgeoefend wordt door de meewerkende echtgenoot die niet onderworpen is aan het voormeld koninklijk besluit Nr. 38 van 27 juli 1967, dient het deel van de beroepsinkomsten van de echtgenoot-uitbater in aanmerking genomen te worden dat aan de helper toegekend wordt overeenkomstig het Wetboek van de inkomstenbelastingen.

Het gedeelte van de beroepsinkomsten dat overeenkomstig artikel 87 van het Wetboek van inkomstenbelasting aan de meewerkende echtgenoot wordt toegekend, wordt bij de inkomsten van de uitbater gevoegd.

Dans les revenus professionnels visés à l'alinéa précédent, ne sont toutefois compris ni le montant des cotisations payées en application de l'arrêté royal n° 38 précité ou des arrêtés royaux portant des mesures relatives à la modération des revenus, imposées aux travailleurs indépendants en vertu des lois des 6 juillet 1983 et 27 mars 1986 accordant certains pouvoirs spéciaux au Roi, avant la prise de cours effective de la pension et remboursées au bénéficiaire après celle-ci, ni le montant des intérêts moratoires acquis au bénéficiaire.

Si l'activité comme travailleur indépendant, aidant ou conjoint aidant est exercée à l'étranger, il est tenu compte du revenu professionnel imposable issu de cette activité.

Si l'activité comme travailleur indépendant, aidant ou conjoint aidant est, en raison de sa nature ou de circonstances particulières, interrompue durant une ou plusieurs périodes d'une année déterminée, elle est présumée avoir été exercée sans interruption durant l'année envisagée. Les revenus professionnels d'une année civile sont toujours censés être répartis uniformément sur les mois d'activité réelle ou présumée de l'année en cause, à moins que l'intéressé n'apporte la preuve du contraire. Cette preuve contraire peut uniquement être apportée pour l'année de prise de cours de la pension;

7° il faut entendre par "tout autre activité mandat, charge ou office": toute autre activité professionnelle qui ne peut être considérée comme une activité professionnelle comme travailleur salarié ou travailleur indépendant.

8° il faut entendre par "revenus professionnels provenant de toute autre activité": les revenus professionnels bruts provenant de l'exercice de tout autre activité, mandat, charge ou office, quelle que soit sa dénomination.

9° le traitement d'attente accordé à un agent mis en disponibilité est considéré comme un revenu professionnel;

10° par "revenu de remplacement" il faut entendre:

a) l'allocation pour cause d'interruption de carrière ou de réduction des prestations ou de crédit-temps;

b) l'allocation de chômage;

c) l'indemnité complémentaire accordée dans le cadre d'une prépension conventionnelle;

In het onder het voorgaande lid beoogde beroepsinkomen worden evenwel niet begrepen het bedrag van de bijdragen betaald in toepassing van het voormelde koninklijk besluit nr. 38 of van de koninklijke besluiten houdende maatregelen betreffende de inkomensmatiging opgelegd aan de zelfstandigen krachtens de wetten van 6 juli 1983 en 27 maart 1986 tot toekenning van bijzondere machten aan de Koning, vóór de effectieve ingangsdatum van het pensioen en terugbetaald aan de gerechtigde na voornoemde datum, noch het bedrag van de verwijlntresten toegekend aan de gerechtigde.

Indien de activiteit als zelfstandige, als helper of als meewerkende echtgenoot in het buitenland wordt uitgeoefend, wordt rekening gehouden met het belastbaar beroepsinkomen uit deze activiteit.

Indien de activiteit als zelfstandige, als helper of als meewerkende echtgenoot, omwille van de aard ervan of van bijzondere omstandigheden, gedurende één of meerdere periodes van een bepaald jaar wordt onderbroken, wordt ze verondersteld gedurende het beoogde jaar zonder onderbreking te zijn uitgeoefend. Het beroepsinkomen van een kalenderjaar wordt steeds geacht eenvormig verdeeld te zijn over de maanden van werkelijke of vermoede activiteit tijdens het betrokken jaar, tenzij de betrokkene het tegenbewijs levert. Dit tegenbewijs kan uitsluitend geleverd worden voor het jaar waarin het pensioen ingaat.

7° moet onder "iedere andere activiteit, mandaat, ambt of post" worden verstaan: iedere beroepsactiviteit die niet kan worden beschouwd als een beroepsactiviteit als werknemer of zelfstandige.

8° moet onder "beroepsinkomsten uit iedere andere activiteit" worden verstaan: de bruto beroepsinkomsten die voortvloeien uit iedere andere activiteit, mandaat, ambt of post, ongeacht de benaming ervan.

9° wordt het wachtgeld toegekend aan een in beschikbaarheid geplaatst personeelslid beschouwd als een beroepsinkomen;

10° moet onder "vervangingsinkomen" worden verstaan:

a) de uitkering wegens loopbaanonderbreking, wegens vermindering van de arbeidsprestaties of wegens tijdscrediet;

b) de werkloosheidsuitkering;

c) de aanvullende vergoeding toegekend in het kader van een conventioneel brugpensioen;

d) l'indemnité d'incapacité primaire;

e) l'indemnité d'invalidité.

Pour l'application du présent chapitre, les divers avantages accordés en vertu d'une législation étrangère ou par une institution de droit international public et tenant lieu d'un des avantages visés sous a) à d), sont assimilés à ceux-ci.

11° par "organisme de pensions du secteur public", il faut entendre le Service des Pensions du Secteur public et tout autre service qui accorde une pension visée à l'article 75.

Section 2

Cumul de pensions de retraite ou de survie avec des revenus professionnels

Sous-section 1^{re}

Disposition générale

Art. 77

Sauf dans les situations et sous les conditions définies ci-après, une pension de retraite ou de survie ne peut être cumulée avec des revenus professionnels.

Sous-section 2

Cumul d'une ou plusieurs pensions de retraite ou de survie avec des revenus professionnels pour les années civiles postérieures à celles durant laquelle l'âge de 65 ans est atteint

Art. 78

Pour les années civiles postérieures à celle durant laquelle elle atteint l'âge de 65 ans, une personne qui bénéficie d'une ou plusieurs pensions de retraite ou de survie peut:

1° exercer une activité professionnelle comme travailleur salarié pour autant que les revenus professionnels comme travailleur salarié payés durant l'année civile, ne dépassent pas 21 865,23 EUR;

2° exercer une activité professionnelle comme travailleur indépendant pour autant que les revenus professionnels comme travailleur indépendant ne dépassent pas par année civile 17 492,17 EUR;

d) de primaire ongeschiktheidsuitkering;

e) de invaliditeitsuitkering.

Voor de toepassing van dit hoofdstuk worden de verschillende voordelen toegekend krachtens een buitenlandse wetgeving of door een instelling van internationaal publiek recht die van dezelfde aard zijn als een van de voordelen bedoeld onder a) tot d), ermee gelijkgesteld.

11° moet onder "pensioeninstelling van de overheidssector" worden verstaan de Pensioendienst voor de overheidssector en elke andere instelling die een pensioen bedoeld in artikel 75 toekent.

Afdeling 2

Cumulatie van rust- of overlevingspensioenen met beroepsinkomsten

Onderafdeling 1

Algemene bepaling

Art. 77

Uitgezonderd in de situaties en onder de voorwaarden die hierna bepaald worden, mag een rust- of een overlevingspensioen niet gecumuleerd worden met beroepsinkomsten.

Onderafdeling 2

Cumulatie van één of meerdere rust- of overlevingspensioenen met beroepsinkomsten voor de kalenderjaren die volgen op dit waarin de leeftijd van 65 jaar bereikt wordt

Art. 78

Voor de kalenderjaren die volgen op dit waarin hij de leeftijd van 65 jaar bereikt, mag de persoon die één of meerdere rust- of overlevingspensioenen geniet:

1° een beroepsactiviteit als werknemer uitoefenen voor zover de in het kalenderjaar betaalde beroepsinkomsten als werknemer 21 865,23 EUR niet overschrijden;

2° een beroepsactiviteit als zelfstandige uitoefenen voor zover de beroepsinkomsten als zelfstandige per kalenderjaar 17 492,17 EUR niet overschrijden;

3° exercer tout autre activité, mandat, charge ou office, pour autant que les revenus professionnels provenant de ces autres activités payés durant l'année civile ne dépassent pas 21 865,23 EUR.

Art. 79

Par dérogation à l'article 78, la personne qui bénéficie d'une ou plusieurs pensions de retraite ou d'une ou plusieurs pensions de retraite et de survie, peut cumuler ces pensions de manière illimitée avec des revenus professionnels pour les années civiles postérieures à celle durant laquelle elle atteint l'âge de 65 ans, si au moment de la prise de cours de sa première pension de retraite conformément à l'article 87, alinéa 2, elle prouve une carrière d'au moins 42 années civiles calculées conformément à la réglementation applicable à la pension anticipée dans le régime des travailleurs salariés.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, la personne qui a été mise à la retraite d'office peut, pour les années civiles postérieures à celle durant laquelle elle atteint l'âge de 65 ans, cumuler de manière illimitée avec des revenus professionnels une ou plusieurs pensions de retraite ou une ou plusieurs pensions de retraite et de survie à partir du moment où elle prouve une carrière d'au moins 42 années civiles calculées conformément à la réglementation applicable à la pension anticipée dans le régime des travailleurs salariés mais sans tenir compte des années civiles pendant lesquelles une pension de retraite a été totalement ou partiellement payée. Toutefois, s'il s'agit d'une personne qui a été mise d'office à la retraite avant le 1^{er} janvier 2018, les années civiles durant lesquelles une pension de retraite a été totalement ou partiellement payée peuvent également entrer en considération pour autant que:

a) si la pension a pris cours avant le 1^{er} janvier 2014, l'intéressé exerce une activité professionnelle au 1^{er} janvier 2014;

b) si la pension prend cours après le 31 décembre 2013 mais avant le 1^{er} janvier 2018, l'intéressé exerce une activité professionnelle le 1^{er} janvier de l'année civile qui suit la date de prise de cours de la pension.

3° iedere andere activiteit, mandaat, ambt of post uitoefenen voor zover de in het kalenderjaar betaalde beroepsinkomsten uit iedere andere activiteit 21 865,23 EUR niet overschrijden.

Art. 79

In afwijking van artikel 78 mag de persoon die één of meerdere rustpensioenen geniet of die één of meerdere rust- en overlevingspensioenen geniet, deze pensioenen onbeperkt cumuleren met beroepsinkomsten voor de kalenderjaren die volgen op dit waarin hij de leeftijd van 65 jaar bereikt, indien hij op het ogenblik dat zijn eerste rustpensioen ingaat overeenkomstig artikel 87, tweede lid, een loopbaan van ten minste 42 kalenderjaren bewijst overeenkomstig de regeling die geldt voor het vervroegd pensioen in de regeling van de werknemers.

In afwijking van het eerste lid mag de persoon die ambtshalve op rust werd gesteld, voor de kalenderjaren die volgen op dit waarin hij de leeftijd van 65 jaar bereikt, één of meerdere rustpensioenen of één of meerdere rust- of overlevingspensioenen onbeperkt cumuleren met beroepsinkomsten vanaf het ogenblik waarop hij een loopbaan van ten minste 42 kalenderjaren bewijst overeenkomstig de regeling die geldt voor het vervroegd pensioen in de regeling van de werknemers, maar zonder rekening te houden met de kalenderjaren tijdens dewelke een rustpensioen geheel of gedeeltelijk werd betaald. Indien het evenwel gaat om een persoon die ambtshalve op rust werd gesteld vóór 1 januari 2018, kunnen de kalenderjaren tijdens dewelke een rustpensioen geheel of gedeeltelijk werd betaald, eveneens in aanmerking worden genomen voor zover:

a) indien het pensioen ingaat vóór 1 januari 2014, betrokkene een beroepsactiviteit uitoefent op 1 januari 2014;

b) indien het pensioen ingaat na 31 december 2013 maar vóór 1 januari 2018, betrokkene een beroepsactiviteit uitoefent op 1 januari van het kalenderjaar dat volgt op de ingangsdatum van het pensioen.

Sous-section 3

Cumul d'une ou plusieurs pension de retraite ou d'une ou plusieurs pension de retraite et de survie avec des revenus professionnels pour les années civiles antérieures à celle durant laquelle l'âge de 65 ans est atteint

Art. 80

Pour les années civiles antérieures à celle durant laquelle elle atteint l'âge de 65 ans, la personne qui bénéficie d'une pension de retraite ou d'une pension de survie cumulée avec une pension de retraite, peut:

1° exercer une activité professionnelle comme travailleur salarié pour autant que les revenus professionnels comme travailleur salarié payés durant l'année civile, ne dépassent pas 7 570,00 EUR;

2° exercer une activité professionnelle comme travailleur indépendant pour autant que les revenus professionnels comme travailleur indépendant ne dépassent pas par année civile 6 056, 01 EUR;

3° exercer tout autre activité, mandat, charge ou office, pour autant que les revenus professionnels provenant de ces autres activités payés durant l'année civile ne dépassent pas 7 570 EUR.

Art. 81

Pour les pensions visées ci-après, les montants limites à prendre en considération sont ceux visés à l'article 78 et les revenus professionnels sont ceux afférents à ces mêmes années:

a) les pensions de retraite accordées aux personnes qui ont été mises d'office à la retraite avant l'âge de 65 ans pour une raison autre que l'inaptitude physique;

b) les pensions de retraite accordées aux anciens membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique;

c) les pensions de retraite qui ont pris cours avant le 1^{er} juillet 1982.

Onderafdeling 3

Cumulatie van één of meerdere rustpensioenen of van één of meerdere rust- en overlevingspensioenen met beroepsinkomsten voor de kalenderjaren vóór het kalenderjaar waarin de leeftijd van 65 jaar wordt bereikt

Art. 80

Voor de kalenderjaren vóór het kalenderjaar waarin hij de leeftijd van 65 jaar bereikt, mag de persoon die een rustpensioen geniet of een overlevingspensioen met een rustpensioen cumuleert dit pensioen of deze pensioenen cumuleren met:

1° een beroepsactiviteit als werknemer uitoefenen voor zover de in het kalenderjaar betaalde beroepsinkomsten als werknemer 7 570 EUR niet overschrijden;

2° een beroepsactiviteit als zelfstandige uitoefenen voor zover de beroepsinkomsten als zelfstandige per kalenderjaar 6 056,01 EUR niet overschrijden;

3° iedere andere activiteit, mandaat, ambt of post uitoefenen voor zover de in het kalenderjaar betaalde beroepsinkomsten uit iedere andere activiteit 7 570 EUR niet overschrijden.

Art. 81

Voor de volgende pensioenen zijn de in aanmerking te nemen grensbedragen deze bedoeld in artikel 78 en zijn de beroepsinkomsten deze die betrekking hebben op dezelfde jaren:

a) een rustpensioen toegekend aan een persoon die om een andere reden dan lichamelijke ongeschiktheid vóór de leeftijd van 65 jaar ambtshalve op rust gesteld werd;

b) een rustpensioen toegekend aan een gewezen lid van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika;

c) een vóór 1 juli 1982 ingegaan rustpensioen.

Sous-section 4

Cumul d'une seule ou de plusieurs pensions de survie avec des revenus professionnels pour les années civiles antérieures à celle durant laquelle l'âge de 65 ans est atteint

Art. 82

Pour les années civiles antérieures à celle durant laquelle elle atteint l'âge de 65 ans, la personne qui bénéficie exclusivement d'une ou plusieurs pensions de survie, peut:

1° exercer une activité professionnelle comme travailleur salarié pour autant que les revenus professionnels comme travailleur salarié payés durant l'année civile, ne dépassent pas 17 625,60 EUR;

2° exercer une activité professionnelle comme travailleur indépendant pour autant que les revenus professionnels comme travailleur indépendant ne dépassent pas par année civile 14 100,48 EUR;

3° exercer tout autre activité, mandat, charge ou office, pour autant que les revenus professionnels provenant de ces autres activités payés dans l'année civile ne dépassent pas 17 625,60 EUR.

Art. 83

Par dérogation à l'article 80, pour la personne qui bénéficie exclusivement d'une ou plusieurs pensions de survie et qui, dans le courant d'une l'année civile durant laquelle elle n'a pas encore atteint l'âge de 65 ans, a droit à une ou plusieurs pensions de retraite, l'article 82 s'applique jusqu'au 31 décembre de l'année civile de la date de prise de cours de la pension de retraite.

Sous-section 5

Cumul d'une ou plusieurs pensions de retraite ou de survie avec des revenus professionnels pour l'année civile durant laquelle l'âge de 65 ans est atteint

Art 84

§ 1^{er}. Pour l'année civile au cours de laquelle une personne qui bénéficie d'une ou plusieurs pensions de retraite ou de survie atteint l'âge de 65 ans, les montants limites et les revenus professionnels pris en considération sont déterminés conformément au § 2.

Onderafdeling 4

Cumulatie van uitsluitend één of meerdere overlevingspensioenen met beroepsinkomsten voor de kalenderjaren vóór het kalenderjaar waarin de leeftijd van 65 jaar bereikt wordt

Art. 82

Voor de kalenderjaren vóór het kalenderjaar waarin hij de leeftijd van 65 jaar bereikt, mag de persoon die uitsluitend één of meerdere overlevingspensioenen geniet:

1° een beroepsactiviteit als werknemer uitoefenen voor zover de in het kalenderjaar betaalde beroepsinkomsten als werknemer 17 625,60 EUR niet overschrijden;

2° een beroepsactiviteit als zelfstandige uitoefenen voor zover de beroepsinkomsten als zelfstandige per kalenderjaar 14 100,48 EUR niet overschrijden;

3° iedere andere activiteit, mandaat, ambt of post uitoefenen voor zover de in het kalenderjaar betaalde beroepsinkomsten uit iedere andere activiteit 17 625,60 EUR niet overschrijden.

Art. 83

In afwijking van artikel 80 is voor de persoon die uitsluitend één of meerdere overlevingspensioenen geniet en die in de loop van een kalenderjaar waarin hij de leeftijd van 65 jaar nog niet heeft bereikt, gerechtigd wordt op één of meerdere rustpensioenen, artikel 82 van toepassing op alle pensioenen die deze persoon geniet tot 31 december van het kalenderjaar van het ingaan van het rustpensioen.

Onderafdeling 5

Cumulatie van één of meerdere rust- of overlevingspensioenen met beroepsinkomsten voor het kalenderjaar waarin de leeftijd van 65 jaar bereikt wordt

Art. 84

§ 1. Voor het kalenderjaar in de loop van hetwelk een persoon die één of meerdere rust- of overlevingspensioenen geniet de leeftijd van 65 jaar bereikt, worden de grensbedragen en de in aanmerking te nemen beroepsinkomsten bepaald overeenkomstig paragraaf 2.

§ 2. Les dispositions des sous-sections 3 et 4 sont applicables pour la période comprise entre le 1^{er} janvier de l'année civile visée au § 1^{er} et le dernier jour du mois au cours duquel la personne visée atteint l'âge de 65 ans.

Les dispositions de l'article 78 sont applicables pour la période comprise entre le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la personne visée atteint l'âge de 65 ans et le 31 décembre de l'année civile visée au § 1^{er}.

Pour chacune des deux périodes définies ci-avant, les montants limites sont multipliés par une fraction dont le dénominateur est égal à 12 et dont le numérateur est égal au nombre de mois que comporte la période tandis que les revenus professionnels pris en considération sont ceux afférents à ces mêmes périodes.

§ 3. Par dérogation aux §§ 1 et 2, la personne qui a été mise à la retraite d'office peut, pour la période visée au § 2, alinéa 2, cumuler de manière illimitée avec des revenus professionnels une ou plusieurs pensions de retraite ou une ou plusieurs pensions de retraite et de survie à partir du moment où elle prouve une carrière d'au moins 42 années civiles calculées conformément à la réglementation applicable à la pension anticipée dans le régime des travailleurs salariés mais sans tenir compte des années civiles pendant lesquelles une pension de retraite a été totalement ou partiellement payée. Toutefois, s'il s'agit d'une personne qui a été mise d'office à la retraite avant le 1^{er} janvier 2018, les années civiles durant lesquelles une pension de retraite a été totalement ou partiellement payée peuvent également entrer en considération pour autant que:

a) si la pension a pris cours avant le 1^{er} janvier 2014, l'intéressé exerce une activité professionnelle au 1^{er} janvier 2014;

b) si la pension prend cours après le 31 décembre 2013 mais avant le 1^{er} janvier 2018, l'intéressé exerce une activité professionnelle le 1^{er} janvier de l'année civile qui suit la date de prise de cours de la pension.

Sous-section 6

Dispositions communes

Art. 85

L'exercice simultané ou successif de différentes activités professionnelles, est autorisé pour autant que

§ 2. De bepalingen van de onderafdelingen 3 en 4 zijn van toepassing voor de periode begrepen tussen de eerste januari van het in § 1 bedoelde kalenderjaar en de laatste dag van de maand in de loop van dewelke de betrokken persoon de leeftijd van 65 jaar bereikt.

De bepalingen van artikel 78 zijn van toepassing voor de periode begrepen tussen de eerste dag van de maand die volgt op deze in de loop van dewelke de betrokkene de leeftijd van 65 jaar bereikt en 31 december van het in § 1 bedoelde kalenderjaar.

Voor elkeen van de twee hiervoor gedefinieerde perioden worden de grensbedragen vermenigvuldigd met een breuk waarvan de noemer gelijk is aan 12 en waarvan de teller gelijk is aan het aantal maanden die deze periode omvat terwijl de in aanmerking te nemen beroepsinkomsten deze zijn die betrekking hebben op diezelfde perioden.

§ 3. In afwijking van de §§ 1 en 2 mag de persoon die ambtshalve op rust gesteld werd, voor de in § 2, tweede lid, bedoelde periode, één of meerdere rustpensioenen of één of meerdere rust- of overlevingspensioenen onbeperkt cumuleren met beroepsinkomsten vanaf het ogenblik waarop hij een loopbaan van ten minste 42 kalenderjaren bewijst overeenkomstig de regeling die geldt voor het vervroegd pensioen in de regeling van de werknemers, maar zonder rekening te houden met de kalenderjaren tijdens dewelke een rustpensioen geheel of gedeeltelijk werd betaald. Indien het evenwel gaat om een persoon die ambtshalve op rust werd gesteld vóór 1 januari 2018, kunnen de kalenderjaren tijdens dewelke een rustpensioen geheel of gedeeltelijk werd betaald, eveneens in aanmerking worden genomen voor zover:

a) indien het pensioen ingaat vóór 1 januari 2014, betrokkene een beroepsactiviteit uitoefent op 1 januari 2014;

b) indien het pensioen ingaat na 31 december 2013 maar vóór 1 januari 2018, betrokkene een beroepsactiviteit uitoefent op 1 januari van het kalenderjaar dat volgt op de ingangsdatum van het pensioen.

Onderafdeling 6

Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 85

De gelijktijdige of achtereenvolgende uitoefening van verscheidene beroepsactiviteiten is toegelaten

le total des revenus professionnels comme travailleur indépendant, de 80 pourcent des revenus professionnels comme travailleur salarié et des revenus professionnels provenant de toute autre activité, n'excède pas, par année civile, 17 492,17 EUR, 6 056,01 EUR ou 14 100,48 EUR, selon qu'il s'agit d'un bénéficiaire de pension visé à l'article 78 ou 81, visé à l'article 80, ou visé à l'article 82 ou 83.

Art. 86

Lorsque dans le courant d'une année civile déterminée, le bénéficiaire ou son conjoint perçoit des allocations familiales ou des allocations qui en tiennent lieu pour au moins un enfant:

— le montant de 21 865,23 EUR prévu à l'article 78, 1° et 3° est augmenté de 4 731,27 EUR;

— le montant de 17 492,17 EUR prévu aux articles 78, 2°, et 85, est augmenté de 3 785,00 EUR;

— le montant de 7 570,00 EUR prévu à l'article 80, 1° et 3°, est augmenté de 3 785,02 EUR;

— le montant de 6 056,01 EUR prévu aux articles 80, 2°, et 85, est augmenté de 3 028,00 EUR;

— le montant de 17 625,60 EUR prévu à l'article 82, 1° et 3°, est augmenté de 4 406,40 EUR;

— le montant de 14 100,48 EUR prévu aux articles 82, 2°, et 85, est augmenté de 3 525,12 EUR;

Les dispositions de l'alinéa 1^{er} sont également applicables au bénéficiaire ou à son conjoint qui élève son propre enfant ou un enfant adopté, pour lequel il n'est pas en droit de percevoir des allocations familiales:

1° si l'enfant est âgé de moins de 14 ans;

2° si le bénéficiaire ou son conjoint perçoit pour l'enfant âgé de 14 ans ou plus, des allocations d'orphelins à charge de l'Office de sécurité d'outre-mer;

3° si l'enfant âgé de 14 ans ou plus, pour lequel il n'est pas satisfait à la condition mentionnée au 2°:

a) n'a pas atteint l'âge de 21 ans et est lié par un contrat d'apprentissage ou un autre engagement tels qu'ils sont visés à l'article 4 de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs;

voor zover het totaal van de beroepsinkomsten als zelfstandige, en van 80 percent van de beroepsinkomsten als werknemer en de beroepsinkomsten uit iedere andere activiteit, per kalenderjaar, niet meer bedraagt dan 17 492,17 EUR, 6 056,01 EUR of 14 100,48 EUR, naargelang het gaat om een pensioengerechtigde beoogd in artikel 78 of 81, beoogd in artikel 80, of beoogd in artikel 82 of 83.

Art. 86

Indien de gerechtigde of zijn echtgenoot in de loop van een bepaald kalenderjaar kinderbijslag of een als zodanig geldende tegemoetkoming ontvangt voor ten minste één kind, wordt of worden voor datzelfde kalenderjaar:

— het bedrag van 21 865,23 EUR bepaald bij artikel 78, 1° en 3°, met 4 731,27 EUR verhoogd;

— het bedrag van 17 492,17 EUR bepaald bij de artikelen 78, 2°, en 85, met 3 785,00 EUR verhoogd;

— het bedrag van 7 570,00 EUR bepaald bij artikel 80, 1° en 3°, met 3 785,02 EUR verhoogd;

— het bedrag van 6 056,01 EUR bepaald bij de artikelen 80, 2°, en 85, met 3 028,00 EUR verhoogd;

— het bedrag van 17 625,60 EUR bepaald bij artikel 82, 1° en 3°, met 4 406,40 EUR verhoogd;

— het bedrag van 14 100,48 EUR bepaald bij de artikelen 82, 2°, en 85, met 3 525,12 EUR verhoogd.

De bepalingen van het eerste lid zijn ook toepasselijk op de gerechtigde of zijn echtgenoot die zijn eigen of geadopteerd kind opvoedt, waarvoor hij geen aanspraak kan maken op kinderbijslag, indien:

1° het kind jonger is dan 14 jaar;

2° de begunstigde of zijn echtgenoot voor het kind van 14 jaar of ouder wezenbijslag ten laste van de Dienst voor overzeese sociale zekerheid geniet;

3° het kind van 14 jaar of ouder waarvoor niet is voldaan aan de onder 2° vermelde voorwaarde:

a) jonger is dan 21 jaar en verbonden is door een leerovereenkomst of een andere verbintenis bedoeld in artikel 4 van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders;

b) n'a pas atteint l'âge de 25 ans et suit des cours du jour dont la durée est au moins égale à celle fixée par la réglementation fixant les conditions auxquelles les allocations familiales sont accordées en faveur de l'enfant qui suit des cours;

c) est atteint d'une incapacité de travail de 66 % au moins.

Art. 87

Pour l'année de prise de cours de la pension, les montants limites fixés conformément aux articles 78 et 80 à 86 sont multipliés par une fraction dont le dénominateur est 12 et dont le numérateur est égal au nombre de mois entiers que comporte la période comprise entre la date de prise de cours de la pension et le terme de cette année, et les revenus professionnels visés par ces articles sont ceux ayant trait à la période définie ci-avant.

Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, la pension est censée prendre cours lorsqu'elle est payée pour la première fois. En cas de paiement d'arrérages échus, seule la date d'échéance est prise en compte.

Art. 88

§ 1^{er}. Si, pour une année civile déterminée, les revenus professionnels dépassent d'au moins 25 % le montant limite fixé conformément aux articles 78, 80 à 85 ou 87, le paiement de la pension est suspendu pour cette même année.

Si, pour une année civile déterminée, les revenus professionnels dépassent de moins de 25 % le montant limite fixé aux articles 78, 80 à 85 ou 87, la pension est, pour cette même année, réduite à concurrence du pourcentage de dépassement.

§ 2. Par dérogation au § 1^{er}, pour l'année civile durant laquelle la personne concernée atteint l'âge de 65 ans:

a) si pour la période définie à l'article 84, § 2, alinéa 1^{er} ou 2, les revenus professionnels afférents à cette même période dépassent d'au moins 25 % le montant limite découlant de l'application de l'article 84, § 2, alinéa 3, le paiement de la pension est suspendu pour cette même période;

b) jonger is dan 25 jaar en leergangen in het dagonderwijs volgt waarvan de duur ten minste gelijk is aan die vastgesteld bij de regelgeving tot vaststelling van de voorwaarden waaronder kinderbijslag wordt verleend ten behoeve van het kind dat onderwijs volgt;

c) minstens 66 % arbeidsongeschikt is.

Art. 87

Voor het jaar waarin het pensioen ingaat worden de overeenkomstig de artikelen 78 en 80 tot 86 vastgestelde grensbedragen vermenigvuldigd met een breuk waarvan de noemer gelijk is aan 12 en de teller gelijk aan het aantal gehele maanden dat de periode omvat die begrepen is tussen de ingangsdatum van het pensioen en het einde van het jaar, en zijn de in deze artikelen bedoelde beroepsinkomsten die welke betrekking hebben op de hiervoor beschreven periode.

Voor de toepassing van het eerste lid wordt het pensioen geacht in te gaan wanneer het de eerste maal wordt betaald. In geval van betaling van vervallen achterstallen, wordt enkel de vervaldatum in aanmerking genomen.

Art. 88

§ 1. Indien, voor een bepaald kalenderjaar, de beroepsinkomsten met ten minste 25 % het overeenkomstig de artikelen 78, 80 tot 85 of 87, vastgestelde grensbedrag overschrijden, wordt de betaling van het pensioen geschorst voor datzelfde jaar.

Indien, voor een bepaald kalenderjaar, de beroepsinkomsten met minder dan 25 % het overeenkomstig de artikelen 78, 80 tot 85 of 87, vastgestelde grensbedrag overschrijden, wordt, voor datzelfde jaar, het pensioen verminderd naar rata van het percentage van de overschrijding.

§ 2. In afwijking van § 1 wordt voor het kalenderjaar gedurende hetwelk de betrokken persoon de leeftijd van 65 jaar bereikt:

a) indien voor de periode gedefinieerd in artikel 84, § 2, eerste of tweede lid, de beroepsinkomsten die op diezelfde periode betrekking hebben het grensbedrag dat voortvloeit uit de toepassing van artikel 84, § 2, derde lid, met ten minste 25 % overschrijden, de betaling van het pensioen voor diezelfde periode geschorst;

b) si pour la période définie à l'article 84, § 2, alinéa 1^{er} ou 2, les revenus professionnels afférents à cette même période dépassent de moins de 25 % les montants limites découlant de l'application de l'article 84, § 2, alinéa 3, la pension est pour la même période réduite à concurrence du pourcentage de dépassement.

Toutefois, si le résultat est plus favorable pour l'intéressé, les revenus professionnels afférents à l'année civile entière sont comparés avec un montant limite composé proportionnellement qui est fixé en faisant la somme, d'une part, du montant limite visé à l'article 84, § 2, alinéa 1^{er}, multiplié par une fraction dont le dénominateur est égal à 12 et dont le numérateur est égal au nombre de mois couvrant la période définie à cette même alinéa et, d'autre part, du montant limite visé à l'article 84, § 2, alinéa 2, multiplié par une fraction dont le dénominateur est égal à 12 et dont le numérateur est égal au nombre de mois couvrant la période définie à cette même alinéa. La pension est alors payée ou réduite pour toute l'année civile selon les règles prévues au § 1^{er}.

Pour l'application des alinéas 1^{er} et 2, pour la personne qui au moment de la prise de cours de sa première pension de retraite conformément à l'article 87, alinéa 2, prouve une carrière d'au moins 42 années civiles calculées conformément à la réglementation applicable à la pension anticipée dans le régime des travailleurs salariés, les revenus professionnels afférents à la période visée à l'article 84, § 2, alinéa 2 n'entrent pas en ligne de compte.

§ 3. Pour l'application des paragraphes précédents, le pourcentage de dépassement est calculé, le cas échéant, jusqu'au centième près. Le pourcentage obtenu est arrondi à l'unité supérieure si la première décimale atteint au moins cinq. Dans le cas contraire, la décimale est négligée.

§ 4. Par dérogation aux §§ 1^{er} et 2, si l'application du § 1^{er} ou 2 a pour effet d'entraîner la suspension ou la réduction soit:

a) d'une pension de survie, cette pension de survie, l'année civile durant laquelle la pension de retraite prend cours, est, pendant les mois du cumul avec la pension de retraite, soit payée intégralement soit diminuée du pourcentage de réduction applicable à la pension de retraite, selon que respectivement la pension de retraite est payée intégralement ou affectée d'un pourcentage de réduction;

b) indien voor de periode gedefinieerd in artikel 84, § 2, eerste of tweede lid, de beroepsinkomsten die op diezelfde periode betrekking hebben het grensbedrag dat voortvloeit uit de toepassing van artikel 84, § 2, derde lid, met minder dan 25 % overschrijden, het pensioen voor dezelfde periode verminderd ten belope van het percentage van de overschrijding.

Indien het resultaat voor de betrokkene gunstiger is, worden de beroepsinkomsten die betrekking hebben op het volledige kalenderjaar vergeleken met een proportioneel samengesteld grensbedrag dat vastgesteld wordt door de som te maken van, enerzijds, het in artikel 84, § 2, eerste lid, bedoelde grensbedrag vermenigvuldigd met een breuk waarvan de noemer gelijk is aan 12 en waarvan de teller gelijk aan het aantal maanden die de in datzelfde lid gedefinieerde periode omvat en, anderzijds, het in artikel 84, § 2, tweede lid, bedoelde grensbedrag vermenigvuldigd met een breuk waarvan de noemer gelijk is aan 12 en waarvan de teller gelijk is aan het aantal maanden die de in datzelfde lid gedefinieerde periode omvat. Het pensioen wordt vervolgens betaald of verminderd voor het gehele kalenderjaar overeenkomstig de in § 1 bepaalde regels.

Voor de toepassing van het eerste en tweede lid worden, voor de persoon die op het ogenblik waarop zijn eerste rustpensioen ingaat overeenkomstig artikel 87, tweede lid, 42 kalenderjaren bewijst, berekend overeenkomstig de regeling die geldt voor het vervroegd pensioen in de regeling van de werknemers, de beroepsinkomsten die betrekking hebben op de in artikel 84, § 2, tweede lid, bedoelde periode niet in aanmerking genomen.

§ 3. Voor de toepassing van de voorgaande paragrafen wordt het percentage van de vermindering, in voorkomend geval, berekend tot op één honderdste. Het aldus bekomen percentage wordt tot de naast hogere eenheid afgerond wanneer de eerste decimaal ten minste vijf is. In het tegenovergestelde geval wordt de decimaal verwaarloosd.

§ 4. In afwijking van §§ 1 en 2 wordt, indien de toepassing van §§ 1 of 2 de schorsing of de vermindering tot gevolg heeft van:

a) een overlevingspensioen, dit overlevingspensioen, in het kalenderjaar waarin het rustpensioen ingaat, tijdens de maanden van cumulatie met het rustpensioen, hetzij volledig betaald hetzij verminderd met het op het rustpensioen toepasselijke verminderingspercentage, naargelang het rustpensioen respectievelijk volledig betaald wordt of een verminderingspercentage ondergaat;

b) d'une pension visée à l'article 81, cette pension est réduite de 20 % ou 10 % selon que, abstraction faite des bonifications de temps accordées du chef d'emprisonnement, de déportation, de services militaires de guerre et de services assimilés, elle atteint ou n'atteint pas les 3/4 du traitement ayant servi de base à sa liquidation. S'il s'agit de membres du personnel navigant de l'aviation militaire ayant acquis la qualité de militaire de carrière avant le 1^{er} janvier 1979, la limite précitée des 3/4 est remplacée par 9/10. Pour les années civiles à partir du 1^{er} janvier 2018, ce littera s'applique uniquement si la pension a pris cours avant cette date et si le titulaire de la pension exerce une activité professionnelle au 1^{er} janvier 2018.

c) d'une pension de survie ayant pris cours avant le 1^{er} juillet 1982, cette pension est réduite de 10 %. Pour les années civiles à partir du 1^{er} janvier 2018, ce littera s'applique uniquement si le titulaire de cette pension exerce une activité professionnelle au 1^{er} janvier 2018.

L'alinéa 1^{er} ne s'applique que pour autant qu'il soit plus favorable pour l'intéressé.

Art. 89

Les montants annuels visés aux articles 78, 80, 82, 85 et 86 sont applicables aux revenus professionnels perçus en 2013. A partir de 2014, ces montants sont adaptés chaque année à l'indice des salaires conventionnels pour employés du troisième trimestre selon la formule suivante: les nouveaux montants sont égaux aux montants de base multipliés par le nouvel indice et divisés par l'indice de départ. Le résultat obtenu est arrondi à l'unité supérieure si la première décimale est au moins égale à cinq; dans le cas contraire, la décimale est négligée. Les nouveaux montants sont publiés au Moniteur belge. Ils sont d'application à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit celle de leur adaptation.

Pour l'application de l'alinéa précédent, il faut entendre par:

1° l'indice des salaires conventionnels pour employés: l'indice établi par le Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale sur base du calcul de la moyenne de la rémunération des employés adultes du secteur privé tel qu'il est fixé par convention collective de travail;

b) een in artikel 81 bedoeld pensioen, dit pensioen met 20 % of 10 % verminderd al naargelang dit pensioen, zonder dat rekening gehouden wordt met de tijdsbonificaties toegekend uit hoofde van hechtenis, deportatie, militaire oorlogsdiensten en ermee gelijkgestelde diensten, al dan niet 3/4 bereikt van de wedde die als grondslag heeft gediend voor de vereffening ervan. Indien het leden van het varend personeel van de militaire luchtvaart betreft die vóór 1 januari 1979 de hoedanigheid van beroepsmilitair hebben verworven, wordt voormelde 3/4-grens vervangen door 9/10. Voor de kalenderjaren vanaf 1 januari 2018 is deze littera uitsluitend van toepassing indien dit pensioen vóór die datum is ingegaan en indien de titularis van dit pensioen een beroepsactiviteit uitoefent op 1 januari 2018.

c) een vóór 1 juli 1982 ingegaan overlevingspensioen, dit pensioen met 10 % verminderd. Voor de kalenderjaren vanaf 1 januari 2018 is deze littera uitsluitend van toepassing indien de titularis van dit pensioen een beroepsactiviteit uitoefent op 1 januari 2018.

Het eerste lid is uitsluitend van toepassing indien dit voordeliger is voor de betrokkene.

Art. 89

De in de artikelen 78, 80, 82, 85 en 86 bedoelde jaarbedragen zijn van toepassing op de beroepsinkomsten ontvangen in 2013. Vanaf 2014 zullen deze bedragen op 1 januari van elk jaar aangepast worden in functie van het indexcijfer van de conventionele lonen voor bedienden van het derde trimester volgens volgende formule: de nieuwe bedragen zijn gelijk aan de basisbedragen vermenigvuldigd met het nieuw indexcijfer en gedeeld door de startindex. Het bekomen resultaat wordt afgerond op tot de naast hogere eenheid wanneer de eerste decimaal ten minste vijf is; in het tegenovergestelde geval wordt de decimaal verwaarloosd. De nieuwe bedragen worden bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad. Ze zijn van toepassing vanaf 1 januari van het jaar dat volgt op het jaar van hun aanpassing.

Voor de toepassing van het vorige lid dient te worden verstaan onder:

1° het indexcijfer van de conventionele lonen voor bedienden: het indexcijfer dat bepaald wordt door de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal overleg, op basis van de berekening van het gemiddelde loon van de volwassen bedienden van de privésector, vastgesteld bij collectieve arbeidsovereenkomst;

2° montants de base: les montants en vigueur au 1^{er} janvier 2013;

3° nouvel indice: l'indice du troisième trimestre de 2013 et des années suivantes;

4° indice de départ: l'indice du troisième trimestre de 2012.

Art. 90

§ 1^{er}. En cas de cumul d'une pension de survie avec une pension de retraite, les dispositions des articles 78 à 81 et l'article 88, § 4, a) sont applicables quel que soit le régime dans lequel la pension de retraite est accordée.

§ 2. Les dispositions des articles 82 et 83 sont également applicables lorsque l'intéressé bénéficie en outre d'une ou de plusieurs pensions de survie accordées dans un autre régime de pension.

§ 3. Pour l'application de l'article 79, il est également tenu compte d'une ou de plusieurs pensions de retraite dont l'intéressé bénéficie dans un autre régime de pension.

Section 3

Cumul d'une pension de retraite ou de survie avec un revenu de remplacement

Art. 91

La pension de retraite ou de survie est suspendue pour les mois calendrier au cours desquels la personne qui bénéficie de cette pension perçoit effectivement un revenu de remplacement, à moins que la personne concernée ne renonce au paiement du revenu de remplacement.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, une pension de survie peut être cumulée avec un revenu de remplacement durant une période unique de maximum douze mois civils consécutifs ou non.

Pour l'application de l'alinéa 2, les mois calendrier au cours desquels le cumul entre une pension de survie et un revenu de remplacement était autorisé conformément aux règles en vigueur avant le 1^{er} janvier 2013, sont déduits de la période unique de maximum douze mois civils consécutifs ou non.

2° basisbedragen: de bedragen die van kracht zijn op 1 januari 2013;

3° nieuwe index: de index van het derde trimester van 2013 en van de volgende jaren;

4° startindex: het indexcijfer van het derde trimester van 2012.

Art. 90

§ 1. In geval van cumulatie van een overlevingspensioen met een rustpensioen zijn de bepalingen van de artikelen 78 tot 81 en artikel 88, § 4, a) toepasselijk, ongeacht de regeling waarin het rustpensioen is toegekend.

§ 2. De bepalingen van de artikelen 82 en 83 zijn eveneens van toepassing wanneer de betrokkene bovendien één of meerdere overlevingspensioenen geniet die in een andere pensioenregeling worden toegekend.

§ 3. Voor de toepassing van artikel 79 wordt eveneens rekening gehouden met één of meerdere rustpensioenen die de betrokkene in een andere pensioenregeling geniet.

Afdeling 3

Cumulatie van rust- of overlevingspensioenen met een vervangingsinkomen

Art. 91

Het rust- of overlevingspensioen wordt geschorst gedurende de kalendermaanden tijdens de welke de persoon die dit pensioen geniet, effectief een vervangingsinkomen ontvangt, tenzij de betrokkene aan de betaling van zijn vervangingsinkomen verzaakt.

In afwijking van het eerste lid mag het overlevingspensioen met een vervangingsinkomen gecumuleerd worden gedurende een eenmalige periode van maximaal twaalf al dan niet opeenvolgende kalendermaanden.

Voor de toepassing van het tweede lid worden de kalendermaanden waarin de cumulatie tussen een overlevingspensioen en een vervangingsinkomen was toegelaten ingevolge de regels van kracht vóór 1 januari 2013, in mindering gebracht van de eenmalige periode van maximaal twaalf al dan niet opeenvolgende kalendermaanden.

Si, en vertu de alinéa 2, le montant payable d'une pension de survie dépasse 661,24 EUR par mois, il doit être limité à ce montant. Ce montant est lié au coefficient de majoration 1,6084 de l'indice-pivot 138,01 et suit l'évolution de l'indice des prix à la consommation de la même manière que les pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public.

Art. 92

Lorsque le bénéficiaire d'une pension de survie et d'un revenu de remplacement a obtenu ou obtient une pension de retraite à charge d'un régime belge ou étranger qui n'est pas cumulable avec ce revenu de remplacement, les dispositions de l'article 72, alinéa 2, cessent d'être applicables à partir de la date de prise de cours de la pension de retraite.

Section 4

Dispositions communes

Art. 93

§ 1^{er}. La personne qui bénéficie d'une ou plusieurs pensions de retraite ou de survie visées à l'article 75, et qui exerce une activité professionnelle ou qui bénéficie d'un revenu de remplacement, n'est pas tenue de faire une déclaration d'exercice de cette activité professionnelle ou de bénéfice d'un revenu de remplacement, à l'exception des cas suivants:

1° le premier paiement d'une pension de retraite ou de survie visée à l'article 75;

2° l'exercice d'une activité professionnelle visé à l'article 76, 7°;

3° le bénéfice d'un revenu de remplacement;

4° l'exercice d'une activité professionnelle à l'étranger ou le bénéfice d'un revenu de remplacement à l'étranger.

§ 2. Les déclarations d'exercice, de reprise ou de cessation d'une activité professionnelle ou de bénéfice d'un revenu de remplacement faites auprès de l'Office national des pensions et auprès de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, valent comme déclaration auprès de l'organisme de pensions du secteur public.

Indien het krachtens het tweede lid betaalbaar bedrag van een overlevingspensioen 661,24 EUR per kalendermaand overschrijdt, wordt dit bedrag tot dit laatste bedrag beperkt. Dit bedrag is vastgesteld aan de verhogingscoëfficiënt 1,6084 van het spilindexcijfer 138,01 en volgt de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen op dezelfde wijze als de rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Staatskas.

Art. 92

Wanneer de gerechtigde op een overlevingspensioen en een vervangingsinkomen, gerechtigd wordt of is op een rustpensioen ten laste van een Belgische of buitenlandse regeling dat niet cumuleerbaar is met dat vervangingsinkomen, zijn de bepalingen van artikel 72, tweede lid, niet langer van toepassing vanaf de ingangsdatum van het rustpensioen.

Afdeling 4

Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 93

§ 1. De persoon die één of meerdere rust- of overlevingspensioenen geniet beoogd in artikel 75, en die een beroepsactiviteit uitoefent of een vervangingsinkomen geniet, is niet gehouden tot de verklaring van uitoefening van deze beroepsactiviteit of genot van vervangingsinkomen, tenzij in de volgende gevallen:

1° de eerste betaling van een in artikel 75 beoogd rust- of overlevingspensioen;

2° de uitoefening van een in artikel 76, 7° beoogde beroepsactiviteit;

3° het genot van een vervangingsinkomen;

4° de uitoefening van een beroepsactiviteit in het buitenland of het genot van een vervangingsinkomen in het buitenland.

§ 2. De verklaringen van uitoefening, van herneming of van stopzetting van een beroepsactiviteit of van genot van een vervangingsinkomen, afgelegd bij de Rijksdienst voor pensioenen en het Rijksinstituut voor de verzekeringen der zelfstandigen, zijn geldig ten opzichte van de pensioeninstelling van de overheidssector.

§ 3. La déclaration d'exercice, de reprise ou de cessation d'une activité professionnelle ou le bénéfice d'un revenu de remplacement faite à une institution de pension du secteur public, vaut à l'égard d'une autre institution de pension du secteur public.

§ 4. La déclaration visée au § 1^{er}, 2^o à 4^o, doit être faite avant le début de l'activité professionnelle ou du bénéfice d'un revenu de remplacement. Elle est également considérée comme préalable lorsqu'elle est effectuée dans les trente jours suivant le début de l'activité professionnelle ou du bénéfice du revenu de remplacement, ou la date de notification de la décision d'octroi de la pension.

§ 5. Le non-respect des obligations visées aux §§ 1^{er} à 4 est assimilé au dol ou à la fraude et suspend le délai de prescription.

Art. 94

Si, en cas d'enquête sur les revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle ou sur le bénéfice d'un revenu de remplacement, le bénéficiaire d'une pension ne donne pas suite dans les 45 jours à la demande d'information émanant de l'organisme de pensions du secteur public, le paiement de la pension est suspendue à titre préventif aussi longtemps que les informations demandées ne sont pas communiquées, et le délai de prescription relatif aux années civiles dans lesquels se situent les revenus faisant l'objet de l'enquête, est suspendu.

Art. 95

Si une pension de retraite ou de survie qui doit être suspendue ou réduite en application du présent chapitre est composée de plusieurs éléments, la suspension ou la réduction s'applique à chacun de ceux-ci.

Art. 96

Le délai prévu à l'article 78, § 1^{er} de la loi du 24 décembre 1976 relative aux propositions budgétaires 1976-1977, est porté à trois ans lorsque, dans le cadre de l'application du présent chapitre, il doit être procédé à la récupération de sommes payées indûment suite au fait que le montant des revenus est supérieur aux montants limites fixés par le présent chapitre. Toutefois, ce délai de prescription ne court qu'à compter du 1^{er} juin

§ 3. De verklaringen van uitoefening, van herneming of van stopzetting van een beroepsactiviteit of van genot van een vervangingsinkomen, afgelegd bij een pensioeninstelling van de overheidssector, zijn geldig ten opzichte van een andere pensioeninstelling van de overheidssector.

§ 4. De in § 1, 2^o tot 4^o, beoogde verklaring moet vóór de aanvang van de beroepsactiviteit of het genot van het vervangingsinkomen geschieden. Zij wordt eveneens als voorafgaandelijk beschouwd wanneer zij ingediend wordt binnen de dertig dagen volgend op de aanvang van de beroepsactiviteit of het genot van het vervangingsinkomen of op de datum van de betekening van de beslissing houdende toekenning van het pensioen.

§ 5. Het niet naleven van de in de §§ 1 tot 4 bedoelde verplichtingen wordt gelijkgesteld met arglist en bedrog en schorst de verjaringstermijn.

Art. 94

Indien de pensioengerechtigde in geval van een onderzoek naar inkomsten ingevolge de uitoefening van een beroepsactiviteit of het genot van een vervangingsinkomen, niet binnen een termijn van 45 dagen gevolg geeft aan de door de pensioeninstelling van de overheidssector gevraagde inlichtingen, wordt de betaling van het pensioen preventief geschorst tot zolang de gevraagde gegevens niet verstrekt zijn en wordt de verjaringstermijn met betrekking tot de kalenderjaren waarin de inkomsten zich situeren die het voorwerp uitmaken van het onderzoek, geschorst.

Art. 95

Indien een rust- of overlevingspensioen dat met toepassing van dit hoofdstuk geschorst of verminderd dient te worden, samengesteld is uit meerdere elementen, is de schorsing of de vermindering op elk daarvan toepasselijk.

Art. 96

De termijn bepaald in artikel 78, § 1 van de wet van 24 december 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1976-1977 wordt op drie jaar gebracht wanneer, in het kader van de toepassing van dit hoofdstuk, ten onrechte uitbetaalde sommen dienen te worden teruggevorderd als gevolg van het feit dat het bedrag van de inkomsten hoger ligt dan de door dit hoofdstuk bepaalde grensbedragen. Deze verjaringstermijn begint evenwel

de l'année civile suivant celle où le dépassement des montants limites s'est produit.

Art. 97

En vue de l'application du présent chapitre, l'institution de pension du secteur public peut recueillir auprès du Service Public Fédéral Finances les renseignements nécessaires relatifs aux revenus professionnels ou au revenu de remplacement d'un bénéficiaire.

Section 5

Disposition autonome

Art. 98

Pour l'application de toute législation applicable aux pensions visées à l'article 75, la rente d'invalidité, la pension d'invalidité ou toute prestation en tenant lieu, accordées en vertu d'une législation étrangère ou par une institution de droit international public, sont considérées comme une pension de retraite.

Section 6

Dispositions finales

Art. 99

La loi du 5 avril 1994 régissant le cumul des pensions du secteur public avec des revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement, est abrogée.

Art. 100

En vue de maintenir, en matière de cumul de pensions de retraite ou de survie avec des revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement, l'uniformité des règles prévues dans les différents régimes de pensions, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, modifier les montants annuels visés aux articles 78, 80, 82, 85 et 86.

slechts te lopen vanaf 1 juni van het kalenderjaar dat volgt op dit waarin de overschrijding van de grensbedragen heeft plaatsgevonden.

Art. 97

Voor de toepassing van dit hoofdstuk mag een pensioeninstelling van de overheidssector, bij de Federale Overheidsdienst Financiën de vereiste inlichtingen inwinnen betreffende de beroepsinkomsten of het vervangingsinkomen van een pensioengerechtigde.

Afdeling 5

Autonome bepaling

Art. 98

Voor de toepassing van alle wetgeving die van toepassing is op de in artikel 75 bedoelde pensioenen wordt de invaliditeitsuitkering, het invaliditeitspensioen of ieder als zodanig geldend voordeel toegekend krachtens een buitenlandse wetgeving of door een instelling van internationaal publiek recht, beschouwd als een rustpensioen.

Afdeling 6

Slotbepalingen

Art. 99

De wet van 5 april 1994 houdende regeling van de cumulatie van pensioenen van de openbare sector met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit of met een vervangingsinkomen, wordt opgeheven.

Art. 100

Teneinde de uniformiteit te behouden van de regels die inzake de cumulatie van rust- of overlevingspensioenen met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit of met een vervangingsinkomen bepaald zijn in de verschillende pensioenregelingen, kan de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, de in de artikelen 78, 80, 82, 85 en 86 bedoelde jaarbedragen wijzigen.

Art. 101

La personne qui bénéficie d'une ou plusieurs pensions de retraite ou survie visées à l'article 75 et qui exerce en Belgique une activité professionnelle visée à l'article 76, 3° ou 5°, est tenue de faire une déclaration d'exercice de cette activité professionnelle selon les modalités fixées à l'article 93, §§ 4 et 5.

L'alinéa premier est uniquement applicable aux pensions de retraite ou de survie qui ne sont pas gérées par le Service des Pensions du Secteur public, et il cesse d'être d'application à partir du 1^{er} janvier 2015.

La date du 1^{er} janvier 2015 visée à l'alinéa 2 peut être postposée par le Roi par un arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Art. 102

Les dispositions du présent chapitre produisent leurs effets le 1^{er} janvier 2013 et s'appliquent également aux pensions et cumuls en cours au 31 décembre 2012. Elles s'appliquent aussi aux montants minimums garantis de pension de retraite résultant de l'application de l'article 140, § 3 de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses, sans toutefois pourvoir procurer à l'intéressé un montant minimum de pension supérieur à celui dont il bénéficiait effectivement au 31 décembre 2012.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, l'article 93, § 5, entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

Si l'application des modifications apportées par le présent chapitre a pour conséquence que doivent être diminués des arrérages de pension relatifs à la période comprise entre le 31 décembre 2012 et le premier jour du deuxième mois qui suit celui durant lequel la présente loi est publiée au *Moniteur belge*, ces arrérages sont durant cette période régis par la législation en vigueur au 31 décembre 2012.

Art. 101

De persoon die één of meerdere rust- of overlevingspensioenen geniet beoogd in artikel 75 en die een in artikel 76, 3° of 5°, beoogde beroepsactiviteit uitoefent in België, is gehouden tot de verklaring van uitoefening van deze beroepsactiviteit overeenkomstig de nadere regels zoals bepaald in artikel 93, §§ 4 en 5.

Het eerste lid is uitsluitend van toepassing op de rust- en overlevingspensioenen die niet door de Pensioendienst voor de overheidssector beheerd worden en het is niet meer van toepassing vanaf 1 januari 2015.

De in het tweede lid bepaalde datum van 1 januari 2015 kan door de Koning uitgesteld worden bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Art. 102

De bepalingen van dit hoofdstuk hebben uitwerking met ingang van 1 januari 2013 en zijn eveneens toepasselijk op de op 31 december 2012 lopende pensioenen en cumulaties. Zij zijn ook toepasselijk op de gewaarborgde minimumbedragen inzake rustpensioenen voortvloeiend uit de toepassing van artikel 140, § 3 van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen, zonder dat zij evenwel aan de betrokkene een hoger minimumpensioenbedrag kunnen opleveren dan datgene dat hij werkelijk genoot op 31 december 2012.

In afwijking van het eerste lid, treedt artikel 93, § 5, in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin deze wet is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Indien de toepassing van de door dit hoofdstuk aangebrachte wijzigingen tot gevolg heeft dat pensioenbedragen die betrekking hebben op de periode gelegen tussen 31 december 2012 en de eerste dag van de tweede maand na die waarin deze wet is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* dienen te worden verminderd, worden voor die periode de pensioenbedragen toegerekend overeenkomstig de op 31 december 2012 van kracht zijnde wetgeving.

CHAPITRE 2

Bonus de pension dans les régimes de pension du secteur public**Section 1^{er}***Le bonus de pension**Sous-section 1^{re}**Champ d'application***Art. 103**

Le présent chapitre s'applique:

1° aux pensions de retraite à charge du Trésor public;

2° aux pensions de retraite accordées au personnel statutaire:

a) des provinces, des administrations locales auxquelles les dispositions de la nouvelle loi communale en matière de pension sont applicables;

b) des organismes auxquels est applicable l'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935 établissant le statut des pensions du personnel des établissements publics autonomes et des régies instituées par l'État;

c) des organismes auxquels est applicable la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit;

d) des entreprises publiques autonomes non visées ci-avant;

e) de la police intégrée;

3° aux pensions de retraite à charge du fonds de pension solidarisé de l'ONSSAPL.

*Sous-section 2**Définitions***Art. 104**

Pour l'application du présent chapitre, il y a lieu d'entendre par:

HOOFDSTUK 2

Pensioenbonus in de pensioenregelingen van de overheidssector**Afdeling 1***De pensioenbonus**Onderafdeling 1**Toepassingsgebied***Art. 103**

Dit hoofdstuk is van toepassing:

1° op de rustpensioenen ten laste van de openbare schatkist;

2° op de rustpensioenen toegekend aan het statutair personeel:

a) van de provincies, alsook van de plaatselijke besturen waarop de bepalingen inzake pensioenen van de nieuwe gemeentewet toepasselijk zijn;

b) van de instellingen waarop het koninklijk besluit nr. 117 van 27 februari 1935 tot vaststelling van het statuut der pensioenen van het personeel der zelfstandige openbare inrichtingen en der regieën ingesteld door de Staat, van toepassing is;

c) van de instellingen waarop de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden, van toepassing is;

d) van de hiervoor nog niet bedoelde autonome overheidsbedrijven;

e) van de geïntegreerde politie;

3° op de rustpensioenen ten laste van het gesolidariseerd pensioenfonds van de RSZPPO.

*Onderafdeling 2**Definities***Art. 104**

Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt verstaan onder:

1° “période de référence”: la période qui, d’une part débute un an après le dernier jour du mois au cours duquel l’agent remplit les conditions d’âge et de durée de carrière requises pour l’octroi d’une pension de retraite anticipée avant 65 ans conformément à l’article 46 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d’harmonisation dans les régimes de pension, et qui d’autre part se termine le dernier jour de la carrière.

Par dérogation à l’alinéa 1^{er}, la période de référence commence à partir du 1^{er} jour du mois qui suit celui durant lequel l’agent remplit les deux conditions suivantes:

- être âgé de 65 ans;
- atteindre 40 années de services admissibles déterminés conformément à l’article 46 de la loi du 15 mai 1984 précitée.

2° “services réellement prestés”: les services effectifs prestés, en ce compris les périodes de congé avec maintien de la rémunération, qui sont pris en compte pour le calcul d’une pension visée à l’article 103.

Sous-section 3

Conditions d’octroi et montant du bonus de pension

Art. 105

Le montant de la pension de retraite est majoré d’un bonus de pension pour toute personne qui continue à exercer une fonction dans le secteur public au cours de la période de référence.

Le bonus de pension n’est pas accordé si pour le calcul de la pension un tantième autre que le 1/60, 1/55, 1/50 ou 1/48 a été pris en compte.

Art. 106

Le montant du bonus de pension s’élève, par jour de services réellement prestés, à:

- 1,1191 € pendant les 12 premiers mois de la période de référence;
- 1,2683 € à partir du 13^{ème} mois jusqu’au 24^{ème} mois;

1° “referteperiode”: de periode die enerzijds aanvangt één jaar na de laatste dag van de maand tijdens dewelke het personeelslid, vóór de leeftijd van 65 jaar, de voorwaarden inzake leeftijd en loopbaanduur vervult voor de toekenning van een vervroegd rustpensioen overeenkomstig artikel 46 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen en die anderzijds eindigt op de laatste dag van de loopbaan.

In afwijking van het eerste lid, begint de referteperiode te lopen vanaf de eerste dag van de maand volgend op deze waarin het personeelslid de twee volgende voorwaarden vervult:

- 65 jaar oud zijn;
- 40 jaar aanneembare dienstjaren bereiken, bepaald overeenkomstig artikel 46 van voormelde wet van 15 mei 1984.

2° “werkelijk gepresteerde diensten”: de werkelijk gepresteerde diensten, met inbegrip van de perioden van verlof met behoud van bezoldiging, die in aanmerking genomen worden voor de berekening van een in artikel 103 bedoeld pensioen.

Onderafdeling 3

Toekenningsvoorwaarden en bedrag van de pensioenbonus

Art. 105

Het bedrag van het rustpensioen wordt verhoogd met een pensioenbonus voor elke persoon die zijn ambt in de overheidssector verderzet gedurende de referteperiode.

De pensioenbonus wordt niet toegekend als bij de berekening van het pensioen een ander tantième dan 1/60, 1/55, 1/50 of 1/48 in aanmerking werd genomen.

Art. 106

Het bedrag van de pensioenbonus bedraagt per dag van werkelijk gepresteerde diensten:

- 1,1191 € tijdens de eerste 12 maanden van de referteperiode;
- 1,2683 € vanaf de 13^{ste} tot de 24^{ste} maand;

— 1,4176 € à partir du 25ème mois jusqu'au 36ème mois;

— 1,5668 € à partir du 37ème mois jusqu'au 48ème mois;

— 1,7160 € à partir du 49ème mois jusqu'au 60ème mois;

— 1,8652 € à partir du 60ème mois.

Pour la détermination du montant du bonus de pension, seuls les services réellement prestés à partir du 1^{er} janvier 2014 entrent en ligne de compte.

Art. 107

Le montant du bonus de pension est lié à l'indice 138,01 des prix à la consommation et varie de la manière prévue par la loi du 1^{er} mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses dans le secteur public.

Art. 108

§ 1^{er}. En cas de services à prestations complètes, tout mois civil de prolongation de la carrière est censé se composer de vingt-deux jours de services réellement prestés.

Des vingt-deux jours visés à l'alinéa 1^{er}, sont déduits les jours d'absence non rémunérés, qu'ils soient assimilés ou non à de l'activité de service.

§ 2. En cas de services à prestations incomplètes, le nombre de jours résultant de l'application du § 1^{er} est réduit à concurrence de la fraction que les services effectivement prestés représentent par rapport à ces mêmes services à prestations complètes.

Art. 109

§ 1^{er}. Le bonus de pension fait partie intégrante de la pension. Toutefois, l'augmentation découlant de l'application de l'article 12 de la loi du 9 juillet 1969 modifiant et complétant la législation relative aux pensions de retraite et de survie des agents du secteur public ne s'applique pas au bonus de pension.

— 1,4176 € vanaf de 25ste tot de 36ste maand;

— 1,5668 € vanaf de 37ste tot de 48ste maand;

— 1,7160 € vanaf de 49ste tot de 60ste maand;

— 1,8652 € vanaf de 60ste maand.

Voor het bepalen van het bedrag van de pensioenbonus worden enkel de werkelijk gepresteerde diensten vanaf 1 januari 2014 in aanmerking genomen.

Art. 107

Het bedrag van de pensioenbonus is gekoppeld aan het indexcijfer 138,01 van de consumptieprijzen en schommelt op de wijze vastgesteld door de wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld.

Art. 108

§ 1. In geval van diensten met volledige opdracht wordt elke kalendermaand van verlenging van de loopbaan geacht samengesteld te zijn uit tweeëntwintig dagen van werkelijk gepresteerde diensten.

De in het eerste lid bedoelde tweeëntwintig dagen worden verminderd met de onbezoldigde afwezigheidsdagen, ongeacht of ze al dan niet gelijkgesteld zijn met dienstactiviteit.

§ 2. Ingeval van diensten met onvolledige opdracht, wordt het aantal dagen dat volgt uit de toepassing van § 1 verminderd ten belope van het gedeelte dat de werkelijk gepresteerde diensten vertegenwoordigen in verhouding tot dezelfde diensten met volledige opdracht.

Art. 109

§ 1. De pensioenbonus maakt integraal deel uit van het pensioen. De verhoging voortvloeiend uit de toepassing van artikel 12 van de wet van 9 juli 1969 tot wijziging en aanvulling van de wetgeving betreffende de rust- en overlevingspensioenen van het personeel van de openbare sector is echter niet van toepassing op de pensioenbonus.

§ 2. Par dérogation à l'article 39, alinéa 1^{er}, de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, le bonus de pension peut produire ses effets dans la limite extrême des 9/10 du traitement ayant servi de base au calcul de la pension, le cas échéant réduite en vertu de l'article 4 de l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 réglant le calcul de la pension du secteur public pour les services à prestations incomplètes.

Section 2

Disposition modificative

Art. 110

Dans l'article 5, alinéa 1^{er}, de la loi du 12 août 2000 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses, les mots "pour les services réellement prestés après le 31 décembre 2000" sont remplacés par les mots "pour les services réellement prestés après le 31 décembre 2000 et avant le 1^{er} janvier 2014".

Section 3

Entrée en vigueur

Art. 111

Le présent chapitre entre en vigueur le 1^{er} janvier 2014.

CHAPITRE 3

Modifications de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre les générations, en ce qui concerne le bonus de pension des travailleurs salariés

Art. 112

Dans le titre III, chapitre 1^{er} de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre les générations, il est inséré un article 7bis rédigé comme suit:

"Art. 7bis. § 1^{er}. Le montant de pension, fixé en application de l'article 5 de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes lé-

§ 2. In afwijking van artikel 39, eerste lid van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen mag de pensioenbonus uitwerking hebben tot de uiterste grens van 9/10 van de wedde die tot grondslag heeft gediend voor de berekening van het pensioen, in voorkomend geval verminderd krachtens artikel 4 van het koninklijk besluit Nr. 206 van 29 augustus 1983 tot regeling van de berekening van het pensioen van de openbare sector voor diensten met onvolledige opdracht.

Afdeling 2

Wijzigingsbepaling

Art. 110

In artikel 5, eerste lid, van de wet van 12 augustus 2000 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen, worden de woorden "voor de werkelijk gepresteerde diensten na 31 december 2000" vervangen door de woorden "voor de werkelijk gepresteerde diensten na 31 december 2000 en vóór 1 januari 2014".

Afdeling 3

Inwerkingtreding

Art. 111

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 januari 2014.

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact, wat de pensioenbonus voor de werknemers betreft

Art. 112

In titel III, hoofdstuk 1 van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact wordt een artikel 7bis ingevoegd, luidende:

"Art. 7bis. § 1. Het pensioenbedrag, vastgesteld in toepassing van artikel 5 van het koninklijk besluit van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de

gaux des pensions, est majoré d'un bonus en faveur du travailleur salarié qui, selon le cas:

1° poursuit son activité professionnelle plus d'un an au-delà de la date à laquelle il aurait pu obtenir sa pension de retraite anticipée de travailleur salarié;

2° poursuit son activité professionnelle au-delà de l'âge visé à l'article 2, § 1^{er} de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 précité et prouve une carrière d'au moins 40 années civiles.

§ 2. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et après avis du Comité de Gestion de l'Office national des Pensions:

1° le montant et la nature du bonus,

2° les conditions et modalités auxquelles l'octroi et le paiement du bonus sont soumis,

3° les conditions selon lesquelles le montant du bonus peut être proratisé.

§ 3. Le présent article s'applique aux pensions qui prennent cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1^{er} janvier 2014 et seulement aux périodes prestées à partir du 1^{er} janvier 2014.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et après avis du Comité de Gestion de l'Office national des Pensions, déterminer les conditions dans lesquelles les dispositions de l'article 7 continuent de régir des pensions qui prennent cours effectivement et pour la première fois après le 31 décembre 2013."

Art. 113

Le présent chapitre entre en vigueur le 1^{er} janvier 2014.

leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, wordt verhoogd met een bonus voor de werknemer die, naargelang het geval:

1° zijn beroepsbezigheden voortzet meer dan een jaar na de datum waarop hij zijn vervroegd rustpensioen als werknemer had kunnen verkrijgen;

2° zijn beroepsbezigheden voorzet na de leeftijd bedoeld in artikel 2, § 1, van het voormelde koninklijk besluit van 23 december 1996 en een loopbaan van minstens 40 kalenderjaren bewijst.

§ 2. De Koning bepaalt, na advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Pensioenen, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad:

1° het bedrag en de aard van de bonus,

2° de voorwaarden en de modaliteiten waaronder de bonus wordt toegekend en uitbetaald,

3° de voorwaarden waaronder het bedrag van de bonus kan worden geproratiseerd.

§ 3. Dit artikel is van toepassing op de pensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste ingaan op 1 januari 2014 en enkel voor de tijdvakken gepresteerd vanaf 1 januari 2014.

In afwijking van het eerste lid, kan de Koning, na advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Pensioenen, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de voorwaarden bepalen waaronder de bepalingen van artikel 7 op pensioenen die na 31 december 2013 daadwerkelijk en voor de eerste maal ingaan, van toepassing blijven."

Art. 113

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 januari 2014.

TITRE 9

Classes moyennes et Agriculture

CHAPITRE UNIQUE

**Modification de l'arrêté royal
du 24 juin 1997 relatif aux cotisations obligatoires
à payer au Fonds de la santé
et de la production des animaux,
fixées pour le secteur avicole**

Art. 114

Dans l'arrêté royal du 24 juin 1997 relatif aux cotisations obligatoires à payer au Fonds de la santé et de la production des animaux, fixées pour le secteur avicole, il est inséré un article 4/1 rédigé comme suit:

“Art.4/1. Les contributions dues au fonds budgétaire secteur avicole pour les années 2005 à 2011 incluse, en vertu de l'article 5, 3°, de la loi du 23 mars 1998 relative à la création d'un Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux, sont assimilées aux cotisations dues en vertu de l'article 5, 1°, de la même loi.

Les recettes générées par l'ensemble de toutes les cotisations payées au Fonds budgétaire secteur avicole sont globalisées sur cette même période et permettent à ce fonds de remplir ses missions.”.

TITRE 10

Énergie

CHAPITRE UNIQUE

**Dégressivité et plafonnement de la surcharge
offshore**

Section 1^{re}

*Modifications de la loi du 29 avril 1999 relative à
l'organisation du marché de l'électricité*

Art. 115

L'article 7, § 1^{er}, de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, modifié en dernier lieu par la loi du 27 décembre 2012, est complété par les alinéas suivants:

TITEL 9

Middenstand en Landbouw

ENIG HOOFDSTUK

**Wijziging van het koninklijk besluit
van 24 juni 1997 betreffende de verplichte
bijdragen aan het Fonds voor de gezondheid en
de productie van de dieren,
vastgesteld voor de sector pluimvee**

Art. 114

In het koninklijk besluit van 24 juni 1997 betreffende de verplichte bijdragen te betalen aan het Fonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren vastgesteld voor de sector pluimvee wordt een artikel 4/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 4/1. De aan het begrotingsfonds sector pluimvee verschuldigde bijdragen voor de jaren 2005 tot 2011 inbegrepen, in toepassing van artikel 5, 3°, van de wet van 23 maart 1998 betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, zijn gelijkgesteld aan de verschuldigde bijdragen zoals bedoeld in artikel 5, 1°, van dezelfde wet.

De opbrengsten uit het geheel van alle betaalde bijdragen aan het begrotingsfonds sector pluimvee, worden geglobaliseerd over deze periode en stellen het fonds in staat zijn opdrachten te vervullen.”.

TITEL 10

Energie

ENIG HOOFDSTUK

**Degressiviteit en plafonnering van de offshore
toeslag**

Afdeling 1

*Wijzigingen van de wet van 29 april 1999 betreffende de
organisatie van de elektriciteitsmarkt*

Art. 115

Artikel 7, § 1, van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, laatst gewijzigd bij de wet van 27 december 2012, wordt aangevuld met de volgende leden:

“La surcharge visée à alinéa 2 est due par les clients finals établis sur le territoire belge, sur chaque kWh qu’ils prélèvent du réseau pour leur usage propre. La surcharge est soumise à la TVA.

Le gestionnaire du réseau est chargé de la perception de la surcharge sans application des diminutions visées aux alinéas 7 et 8. A cet effet, il facture la surcharge aux titulaires d’un contrat d’accès et aux gestionnaires de réseau de distribution. Au cas où les titulaires d’un contrat d’accès ou les gestionnaires de réseau de distribution ne consomment pas eux-mêmes les kWh prélevés du réseau, ils peuvent facturer la surcharge à leurs propres clients, jusqu’au moment où cette surcharge est finalement facturée à celui qui a consommé les kWh pour son usage propre.

Pour les consommations à partir du 1^{er} juillet 2013 jusqu’au 31 décembre 2013, la surcharge applicable par les entreprises d’électricité à leurs clients finals est diminuée, sur base de la somme annuelle glissante des prélèvements, comme suit:

1° pour la tranche de consommation à partir de 20 MWh/an jusqu’à 50 MWh/an: de 15 pourcent;

2° pour la tranche de consommation à partir de 50 MWh/an jusqu’à 1 000 MWh/an: de 20 pourcent;

3° pour la tranche de consommation à partir de 1 000 MWh/an jusqu’à 25 000 MWh/an: de 25 pourcent;

4° pour la tranche de consommation supérieure à 25 000 MWh/an: de 45 pourcent.

Par site de consommation, entre le 1^{er} juillet 2013 et le 31 décembre 2013, la surcharge facturée par les entreprises d’électricité pour ce site de consommation s’élève à 125 000 euros au maximum.

Les diminutions visées aux alinéas 7 et 8 valent pour l’électricité prélevée par tous les clients finals sauf ceux qui n’ont pas souscrit aux accords de branches ou “convenant” auxquels ils peuvent souscrire. Les clients finals professionnels qui ont conclu un accord de branche ou “convenant” et qui bénéficient déjà de la dégressivité pour la cotisation fédérale sur l’électricité bénéficient d’office de la dégressivité sur la surcharge.

Lorsqu’il s’avère qu’une entreprise, qui a conclu un accord de branche ou “convenant” et qui bénéficie de la dégressivité suite à sa déclaration du respect de celui-ci, ne respecte pas les obligations de cet accord de branche ou “convenant” comme prévues par les Régions, cette entreprise est tenue de rembourser à

“De toeslag bedoeld in het tweede lid is verschuldigd door de op het Belgisch grondgebied gevestigde eindafnemers op elke kWh die ze voor eigen gebruik van het net afnemen. De toeslag is aan de btw onderworpen.

De netbeheerder is belast met de inning van de toeslag zonder toepassing van de verminderingen bedoeld in het zevende en achtste lid. Daartoe factureert hij de toeslag aan de houders van een toegangscontract en aan de distributienetbeheerders. Indien de houders van een toegangscontract of de distributienetbeheerders niet zelf de van het net afgenomen kWh verbruiken, kunnen zij de toeslag factureren aan hun eigen klanten, totdat deze toeslag uiteindelijk wordt gefactureerd aan degene die de kWh voor eigen gebruik heeft verbruikt.

Voor de verbruiken vanaf 1 juli 2013 tot 31 december 2013 wordt de toeslag, toepasbaar door elektriciteitsbedrijven op hun eindafnemers, verminderd, op basis van de voortschrijdende jaarlijkse som van de afnamen, als volgt:

1° voor de verbruiksschijf vanaf 20 MWh/jaar tot 50 MWh/jaar: met 15 procent;

2° voor de verbruiksschijf vanaf 50 MWh/jaar tot 1 000 MWh/jaar: met 20 procent;

3° voor de verbruiksschijf vanaf 1 000 MWh/jaar tot 25 000 MWh/jaar: met 25 procent;

4° voor de verbruiksschijf hoger dan 25 000 MWh/jaar: met 45 procent.

Per verbruikslocatie, tussen 1 juli 2013 en 31 december 2013, bedraagt de toeslag gefactureerd door de elektriciteitsbedrijven voor die verbruikslocatie maximaal 125 000 euro.

De verminderingen bedoeld in het zevende en achtste lid gelden voor de elektriciteit afgenomen door alle eindafnemers behalve degenen die geen sectorakkoord of convenant ondertekend hebben waarvoor ze in aanmerking komen. De professionele eindafnemers die een sectorakkoord of een convenant hebben gesloten en die reeds genieten van een degressiviteit voor de federale bijdrage voor elektriciteit zullen automatisch genieten van de degressiviteit op de toeslag.

Wanneer blijkt dat een bedrijf, dat een sectorakkoord of convenant heeft gesloten en dat de degressiviteit geniet als gevolg van zijn verklaring betreffende de naleving ervan, de verplichtingen van dit akkoord of convenant zoals bepaald door de Gewesten niet naleeft, moet dit bedrijf de bedragen, die wegens de

la commission les sommes n'ayant pas été payées par l'application induite de la dégressivité. De plus elle perd le droit à la dégressivité pour l'année suivante.

La commission rembourse les entreprises d'électricité du montant total résultant de l'application des diminutions de la surcharge visée au présent paragraphe. Afin de couvrir ce montant total, les éléments suivants sont affectés à la commission:

1° les recettes résultant de l'augmentation du droit d'accise spécial fixé à l'article 419, point e) i) et point f) i) de la loi-programme du 27 décembre 2004 pour le gasoil des codes NC 2710 19 41, 2710 19 45 et 2710 19 49, à concurrence d'un montant de 7 euros par 1 000 litres à 15°;

2° si le total des sommes provenant du 1° du présent alinéa ne suffit pas pour couvrir le montant total des diminutions, il est affecté en complément une partie des recettes résultant du droit d'accise spécial fixé à l'article 419, point j) de la loi-programme du 27 décembre 2004 pour la houille, coke et lignite des codes NC 2701, 2702 et 2704;

3° si le total des sommes provenant des 1° et 2° du présent alinéa ne suffit pas pour couvrir le montant total des diminutions, il est affecté en complément une partie du produit de l'impôt des sociétés.

Les codes de la nomenclature combinée visée dans le présent paragraphe sont ceux figurant dans le règlement CEE n° 2031/2001 de la Commission européenne du 6 août 2001 modifiant l'annexe Ire du règlement CEE n° 2658/87 du Conseil relatif à la nomenclature tarifaire et statistique et au tarif douanier commun.

À la fin de chaque trimestre, la commission envoie un rapport à la Chambre des représentants et aux ministres compétents pour l'énergie, le budget et les finances, au sujet des paiements qu'elle a effectués dans le cadre de la surcharge offshore."

onterechte toepassing van de degressiviteit niet betaald werden, terugbetalen aan de commissie. Daarenboven verliest het bedrijf haar recht op de degressiviteit voor het volgende jaar.

De commissie vergoedt aan de elektriciteitsbedrijven het totale bedrag voortvloeiend uit de toepassing van de verminderingen van de toeslag zoals bedoeld in deze paragraaf. Teneinde dit totale bedrag te dekken worden de volgende elementen aan de commissie toegewezen:

1° de ontvangsten voortvloeiend uit de verhoging van het bijzondere accijnsrecht bepaald in artikel 419, onderdeel e) i) en onderdeel f) i) van de programmawet van 27 december 2004 voor gasolie van de GN codes 2710 19 41, 2710 19 45 en 2710 19 49, ten belope van een bedrag van 7 euro per 1 000 liter bij 15°;

2° als het totaal van de onder 1° van dit lid vermelde bedragen niet toereikend is om het totaalbedrag van de verminderingen te dekken, wordt een gedeelte van de ontvangsten voortvloeiend uit het bijzonder accijnsrecht bepaald in artikel 419, onderdeel j) van de programmawet van 27 december 2004 voor steenkool, cokes en bruinkool van de GN codes 2701, 2702 et 2704 bijkomend toegewezen;

3° als het totaalbedrag uit de onder 1° en 2° van dit lid vermelde bedragen niet toereikend is om het totaalbedrag van de verminderingen te dekken, wordt een deel van de opbrengst van de vennootschapsbelastingen bijkomend toegewezen.

De codes van de in deze paragraaf bedoelde gecombineerde nomenclatuur verwijzen naar die welke zijn vastgesteld in de verordening EEG nr. 2031/2001 van de Europese Commissie van 6 augustus 2001 tot wijziging van bijlage I van de verordening EEG nr. 2658/87 van de Raad met betrekking tot de tarief- en statistiek nomenclatuur en het gemeenschappelijk douanetarief.

De commissie brengt aan het einde van elk trimester verslag uit aan de Kamer van volksvertegenwoordigers en aan de ministers bevoegd voor energie, begroting en financiën over de uitbetalingen die zij heeft gedaan in het kader van de offshore toeslag."

Section 2*Disposition finale***Art. 116**

Le présent chapitre entre en vigueur le 1^{er} juillet 2013.

Bruxelles, le 27 juin 2013

*Le président de la Chambre
des représentants,*

*La greffière de la Chambre
des représentants,*

André FLAHAUT

Emma DE PRINS

Afdeling 2*Slotbepaling***Art. 116**

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 juli 2013.

Brussel, 27 juni 2013

*De voorzitter van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*

*De griffier van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*